



# Mitteilungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

Mit den Amtlichen Bekanntmachungen der Gemeinde Wallerfangen

### *Auf zur Rammelfanger Kirmes auf dem Dorfplatz bei freiem Eintritt*

### 25.05. - 26.05.2013

#### Samstag, 25.05.2013

20.45 Uhr Übertragung des Endspiels  
im Dorfgemeinschaftshaus



#### Sonntag, 26.05.2013

18.00 Uhr Unterhaltung mit „Mr.Hart“

Die Sportgemeinschaft Rammelfangen erwartet Sie!  
Programm im Innenteil



## Bereitschaftsdienste

Für die Veröffentlichung des Bereitschaftsdienstes übernimmt die Gemeinde Wallerfangen keine Haftung.

### **i** Apothekendienst für Wallerfangen und Saarlouis

Notdienst-Hotline der ABDA, kostenlose Rufnummer: 0800/00 22 8 33, oder

Kurzwahl 22 8 33 von jedem Handy (69 Cent/Minute)

23.05.2013	Galerie-Apotheke, Saarlouis, Tel: 43088, Tal-Apotheke, Honzrath, Tel. 06835/3351
24.05.2013	Doc Morris-Apotheke, Dillingen, Tel: 78000, Mathilden-Apotheke, Schaffhausen, Tel: 06834/41010
25.05.2013	Odilien-Apotheke, Dillingen, Tel: 77000, Apotheke im EKC, Bous, Tel:06834/770790
26.05.2013	Limberg-Apotheke, Wallerfangen, Tel: 61777, Pachtener-Apotheke, Pachten, Tel: 73309
27.05.2013	City-Apotheke Seelbach, Saarlouis, Tel: 5014486, Nikolaus-Apotheke, Düppenweiler, Tel: 06834/41807
28.05.2013	Vauban-Apotheke, Saarlouis, Tel: 986150, Saartal-Apotheke, Rehlingen, Tel: 06835/3642
29.05.2013	Abtei-Apotheke, Wadgassen, Tel. 06834/94130, Tal-Apotheke, Hülzweiler, Tel: 53060

### **i** Ärzte-Notdienst

#### Bereitschaftsdienstpraxen in Saarlouis und in Dillingen

Die niedergelassenen Ärzte im Kreis Saarlouis haben Bereitschaftsdienstpraxen in Saarlouis und Dillingen eingerichtet. Der Zweck dieser Bereitschaftsdienstpraxen ist, Patienten schnelle und qualifizierte ärztliche Hilfe auch an Wochenenden und Feiertagen anzubieten.

#### Standorte und Telefonnummern:

##### Saarlouis

In Saarlouis ist die Bereitschaftsdienstpraxis an der **St. Elisabeth-Klinik** in der Kapuzinerstraße 4 installiert und unter der **Telefonnummer 01805/663003 (Festnetzpreis 14 ct/Minute; Mobilfunkpreise max. 42 ct/Minute)** zu erreichen. Die Bereitschaftsdienstpraxis in Saarlouis steht allen Patientinnen und Patienten

- **der Orte Leidingen, Düren, Ittersdorf und Bedersdorf der Gemeinde Wallerfangen** zur Verfügung.

##### Dillingen

Standort der Bereitschaftsdienstpraxis in Dillingen ist das **Caritas-Krankenhaus** in der Werkstraße 3.

Die **Rufnummer** lautet: **01805/663006 (Festnetzpreis 14 ct/Minute; Mobilfunkpreise max. 42 ct/Minute)**.

Die Bereitschaftsdienstpraxis steht allen Patientinnen und Patienten der Gemeinde

- **Wallerfangen, Gisingen, Ihn, Kerlingen, Rammelfangen, St. Barbara, Oberlimberg**

- **ohne die Orte Leidingen, Düren, Ittersdorf und Bedersdorf** zur Verfügung.

**Patienten sollten sich vor ihrem Besuch in den Bereitschaftsdienstpraxen telefonisch anmelden.**

#### Öffnungszeiten

Beide Bereitschaftsdienstpraxen sind zu folgenden Zeiten geöffnet:

- **Am Wochenende von Samstagmorgen 8.00 Uhr bis Montagmorgen 8.00 Uhr.**

- **An jedem Feiertag von 8.00 Uhr morgens bis um 8.00 Uhr des Folgetages.**

- **Außerdem an Rosenmontag, Heiligabend und Silvester.**

### **i** Kinderärztlicher Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!):

**25.05.2013** Dr. Greff, Völklingen, Tel: 06898/22450

**26.05.2013** Dr. Clüsserath, Bous, Tel: 06834/1817

### **i** ahnärztlicher Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!):

**25./26.05.2013** Dr. Dr. phil. Mike Jacob, Pachten, Tel: 73073

### **i** HNO Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!):

**25./26.05.2013**

Katharina Kowalczyk, Saarbrücken, Tel: 0681/36282

**Nur in dringenden Notfällen und nach telefonischer Vereinbarung. Änderungen sind vorbehalten.**

### **i** Augenärztlicher Notfalldienst

(Telefonische Anmeldung erbeten!):

**25./26.05.2013** Florian Sindlinger, Völklingen, Tel: 06898/23355

### **i** Tierärztlicher Notdienst

**25./26.05.2013**

Tierärztin Klein, Saarbrücken, Tel: 0681/9104990

**Der Tierärztliche Notdienstplan von der Tierärztekammer des Saarlandes ist auf einer Homepage gestellt und ist unter der Internetseite: <http://tierarzt-saar.de/> abrufbar.**

## IMPRESSUM

#### Herausgeber:

Der Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen, Rathaus, 66798 Wallerfangen

#### Satz + Druck:

Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee Industriegebiet), Telefon 06502/9147-0 oder -240

#### Verantwortlich für die Veröffentlichungen:

Dietmar Kaupp

Bei Nichtlieferung ohne Verschulden des Verlages oder Infolge höherer Gewalt bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" erscheint wöchentlich einmal und wird jahrgangsweise fortlaufend nummeriert. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" wird in alle Haushalte unentgeltlich zugestellt. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" ist bei der Gemeindeverwaltung Wallerfangen einzeln zu beziehen. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" erscheint grundsätzlich donnerstags. Änderungen sind vorbehalten (z.B. Feiertag u.ä.). Für telef. in Auftrag gegebene Anzeigen übernehmen wir keinerlei Gewähr für deren Richtigkeit.

Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" gilt für die Ortsteile: Bedersdorf - Düren - Gisingen - Ihn - Ittersdorf - Kerlingen - Leidingen - Rammelfangen - St. Barbara - Wallerfangen mit Oberlimberg.

## Redaktionsschlussvorverlegung Fronleichnam

Der Feiertag „Fronleichnam“ macht eine Vorverlegung des Redaktionsschlusstermins erforderlich.

Der Annahmeschluss ist wie folgt:

- KW 22 -

**Freitag, 24. Mai 2013, 10.00 Uhr**

Später eingehende Berichte können nicht mehr berücksichtigt werden. Wir bitten um Beachtung!

Verlag + Druck Linus Wittich  
- Redaktion -



# AMTLICHES Bekanntmachungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

### Amtlicher Teil • Bekanntmachungen

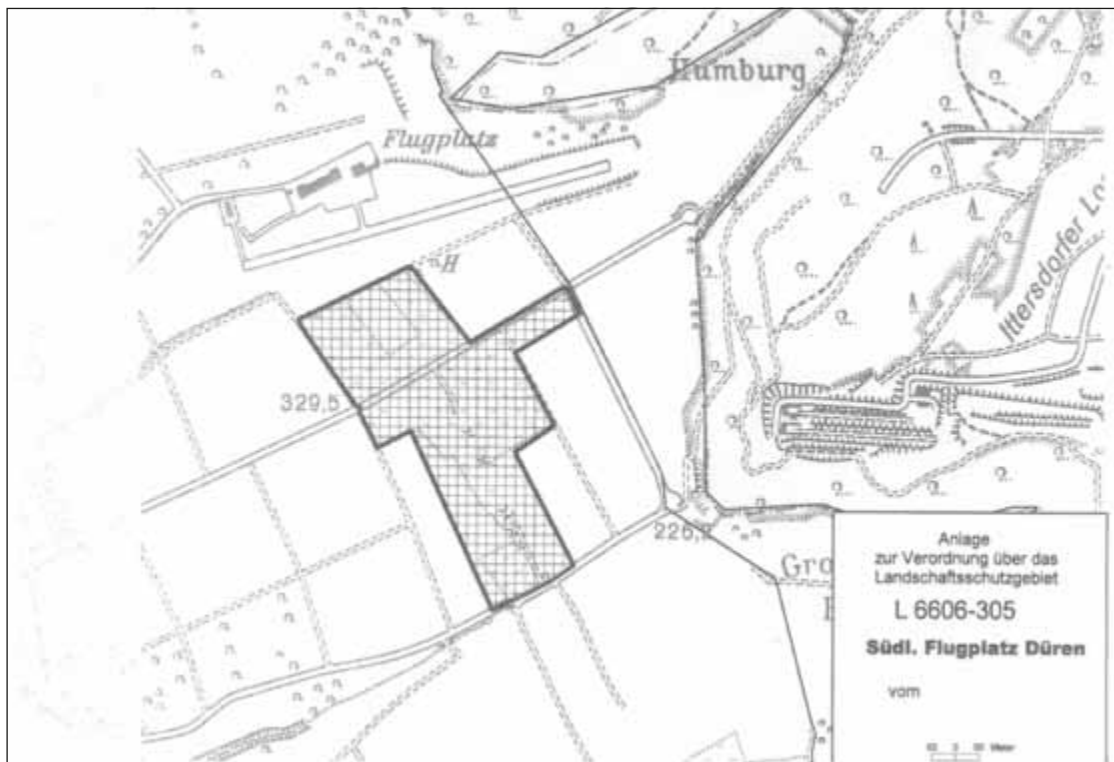
#### ■ Rechtsverordnung über das Landschaftsschutzgebiet „Südlich Flugplatz Düren“ (L 6606-305);

##### Öffentliche Auslegung

Das Ministerium für Umwelt und Verbraucherschutz - Oberste Naturschutzbehörde - beabsichtigt auf Grund des § 20 des Saarländischen Naturschutzgesetzes vom 4. April 2006 (Amtsbl. S. 726), in Verbindung mit den §§ 26 und 32 Absatz 2 des Bundesnaturschutzgesetzes vom 29. Juli 2009 (BGBl. I S. 2542), jeweils in der derzeit gültigen Fassung, das NATURA 2000-Gebiet „Südlich Flugplatz Düren“ (L 6606-305) als Landschaftsschutzgebiet auszuweisen. Das Schutzgebiet liegt in der Gemeinde Wallerfangen, Gemarkung Düren und umfasst ca. 14 ha. Der Entwurf des Verordnungstextes, die Erläuterungen, die Übersichtskarte sowie die Detailkarte/n 1:1750 liegen vom 3. Juni 2013 bis 4. Juli 2013 (einschließlich) im Rathaus der Gemeinde Wallerfangen, Zimmer 4

(Bauamt, Nebengebäude), während der Dienststunden öffentlich aus. Jeder, dessen Belange durch das Vorhaben berührt werden, kann während der Auslegungsfrist bei der Gemeinde Wallerfangen Anregungen und/oder Einwendungen schriftlich oder zur Niederschrift vorbringen, möglichst unter Verwendung des dort vorgehaltenen Formblattes. Die oberste Naturschutzbehörde prüft die fristgerecht vorgebrachten Anregungen und Einwendungen und teilt den Betroffenen das Ergebnis mit.

Wallerfangen, den 17. Mai 2013  
Der Bürgermeister  
Günter Zahn



### Ende des amtlichen Teils

#### Impressum

**Herausgeber:** Der Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen, Rathaus, 66798 Wallerfangen

**Verantwortlich für den amtlichen Teil:** Günter Zahn, Rathaus, 66798 Wallerfangen

**Satz + Druck:** Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee (Industriegebiet), Tel. 06502/9147-0 oder -240

Bei Nichtlieferung ohne Verschulden des Verlages oder Infolge höherer Gewalt bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ erscheint wöchentlich einmal und wird jahrgangsweise fortlaufend nummeriert. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ wird in die Haushalte unentgeltlich zugestellt. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ ist bei der Gemeindeverwaltung Wallerfangen einzeln zu beziehen. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ erscheint grundsätzlich donnerstags. Änderungen sind vorbehalten (z.B. Feiertag u.ä.). Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ ist dem „Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ als Einlage gesondert beigelegt. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ gilt für die Ortsteile: Bedersdorf – Düren – Gisingen – Ihn – Ittersdorf – Kerlingen – Leidingen – Rammelfangen – St. Barbara – Wallerfangen mit Oberlimberg.

## Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag



Aus der Verbundenheit mit unseren älteren Bürgern spreche ich nachfolgenden Personen anlässlich ihres Geburtstages meine herzlichsten Glück- und Segenswünsche aus:

### Gemeindebezirk Gisingen

Herr Viktor Mathis, Hohlweg 23,  
zur Vollendung des 88. Lebensjahres am 23.05.2013

### Gemeindebezirk Wallerfangen

Herr Walter Büch, Felsberger Str. 19,  
zur Vollendung des 82. Lebensjahres am 23.05.2013

Frau Lotte Dutt, Lothringer Str. 96,  
zur Vollendung des 85. Lebensjahres am 23.05.2013

Herr Manfred Beltz, Blaulochstr. 72 a,  
zur Vollendung des 80. Lebensjahres am 27.05.2013

Herr Manfred Engel, Augustiner Str. 1,  
zur Vollendung des 80. Lebensjahres am 28.05.2013

Herr Dr. Erwin Müller, Beaumaraiser Str. 7 a,  
zur Vollendung des 86. Lebensjahres am 28.05.2013

Herr Günter Balge, Wittum 6,  
zur Vollendung des 80. Lebensjahres am 29.05.2013

Frau Irmgard Prediger, Theodor-Liebertz-Str. 3,  
zur Vollendung des 82. Lebensjahres am 29.05.2013

Mit freundlichen Grüßen

Der Bürgermeister  
Günter Zahn

## Mitteilungen der Verwaltung

### ■ Mitteilung der Gemeindekasse

Die Gemeindekasse Wallerfangen ist am Donnerstag, den 23. Mai 2013, von 08.00 bis 12.00 Uhr geöffnet, nachmittags geschlossen.

Der Bürgermeister  
Günter Zahn

### ■ Rathaus geschlossen!

Wegen einer Personalversammlung ist das Rathaus Wallerfangen am **Montag, den 27. Mai 2013, ab 12.00 Uhr**, geschlossen.

Der Bürgermeister  
Günter Zahn

### ■ Mitteilung der Ortpolizeibehörde

Aufgrund der Austragung des 3. Deutschlandcups im Bettenrennen ist am Sonntag dem 26. Mai 2013 zwischen 13.30 Uhr und 18.00 Uhr die Hospitalstraße in Höhe des St. Nikolaus Hospitals auf einer Gesamtlänge von ca. 50 Meter (Einfahrt Richtung Psychiatrie bis Einfahrt zur Geriatrie) halbseitig gesperrt.

Im gegenüberliegenden Bereich der halbseitigen Sperrung ist von Haus-Nr. 14 bis 26 ein absolutes Haltverbot eingerichtet.  
Im Veranstaltungsbereich ist Tempo 30 ausgeschildert.

Ich bitte die Verkehrsteilnehmer um Beachtung und Verständnis.

Gemeinde Wallerfangen  
als Straßenverkehrsbehörde  
Bürgermeister  
Günter Zahn

### ■ Öffentliche Steuermahnung

Die Gemeindekasse Wallerfangen macht darauf aufmerksam, dass die 2. Rate für die Gemeindesteuer 2013 am

**15. Mai 2013**

fällig war.

Zu zahlende Beträge müssen bis spätestens Mittwoch, den 29. Mai 2013, bei der Gemeindekasse Wallerfangen eingegangen sein. Nach diesem Termin werden noch ausstehende Beträge per Mahnung bzw. im Verwaltungszwangsverfahren eingezogen.

Gemeindekasse Wallerfangen

# Öffnungszeiten und Sprechstunden

## ■ Öffnungszeiten und Sprechstunden der Gemeindeverwaltung

Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung und des Wasserleitungszweckverbandes „Gau-Süd“, Wallerfangen

	vormittags	nachmittags
Montag:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 15.30 Uhr
Dienstag:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 15.30 Uhr
Mittwoch:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 15.30 Uhr
Donnerstag:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 17.00 Uhr
Freitag:	08.00 bis 12.00 Uhr	geschlossen

Rentenanträge können nur nach vorheriger Terminabsprache entgegengenommen werden.  
Ansprechpartnerin: Frau Battard, Tel: 06831/6809-27,  
vormittags von 8.00 bis 12.00 Uhr.

Das Standesamt ist vormittags von 08.00 bis 12.00 Uhr,  
Montag nachmittags von 14.00 bis 15.30 Uhr und Donnerstag  
nachmittags von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet.  
Ansprechpartnerin: Frau Hettinger, Tel: 06831/6809-23

Das Friedhofsamt ist vormittags von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.  
Ansprechpartnerin: Frau Junk, Tel: 06831/6809-32

Die Gebäude- und Hallenverwaltung ist Dienstag und Mittwoch  
von 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 15.30 Uhr, Donnerstag  
von 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr geöffnet.  
Ansprechpartnerin: Frau Wallerich, Tel. 06831/6809-35

Das **Melde- und Passamt** und die **Gemeindekasse**  
des Rathauses Wallerfangen sind bis auf weiteres **dienstags**  
und **mittwochs nachmittags geschlossen**.

## ■ Öffnungszeiten des Heimatmuseums Wallerfangen

Sonntags von 15.00 bis 18.00 Uhr.

Gruppenführungen auch wochentags nach rechtzeitiger telefonischer Terminvereinbarung:

Klaus KROTTEN ..... Tel.: 06831/60977  
Dieter NIEMEYER ..... Tel.: 06831/62558  
Wilfried THEOBALD ..... Tel.: 06831/61144.

## ■ Öffnungszeiten „Haus Saargau“ in Wallerfangen-Gisingen

Mo - Di - Mi - So: ..... 14.00 - 17.00 Uhr  
Do - Fr: ..... 10.00 - 12.00 Uhr  
Adresse: Zum Scheidberg 11, Gisingen, Tel. und Fax: 06837/912762

## ■ Sprechstunden

### Bürgermeister:

Nach vorheriger Termin-Vereinbarung, Tel.: 06831/6809-21

### Behindertenbeauftragter der Gemeinde Wallerfangen:

Herr Gerhard Willié, Tel: 06831/6809-36

### Kinder- und Jugendhilfebeauftragter:

Nach telefonischer Absprache, Herr Behr, Tel.: 06831/6809-11.

### Förster

Der für den Gemeindewald Wallerfangen zuständige Revierförster Ralf Schmitt hat jeden ersten Donnerstag eines Monats von 11.00 - 12.00 Uhr Sprechstunde im Rathaus Wallerfangen, Zimmer 15. Weiter ist Herr Schmitt auch in seiner Sprechstunde im Rathaus Rehlingen-Siersburg jeden Donnerstag von 14.00 - 16.00 Uhr unter der Telefon-Nr. 06835/508222, 0177-6683944, zur erreichen.

### Schiedsmann/Schiedsfrau

Für den Ortsteil Wallerfangen: Herr Jens Kaeswurm, Tel.: 06831/7643699.

Für den Gaubereich: Frau Ingrid Lay, Tel.: 06831/61720.

## ■ Deutsche Rentenversicherung

Telefonische Voranmeldung erforderlich beim Versichertenberater, Herrn Gottfried Sauer, Tel: 06831/73837.

Sprechtag jeden 1. Mittwoch im Monat von 14.00 - 16.30 Uhr im Sitzungssaal des Rathauses.

Auskünfte erteilt auch der Versichertenberater, Herr Johannes Bodwing, Saarlouis-Picard, Tel: 0160/95141138

## ■ Rufnummern in der Gemeinde Wallerfangen

Rathaus ..... 06831/6809-0  
Rathaus Fax-Nr. .... 06831/680950  
E-Mail: ..... info@wallerfangen.de  
Internet: ..... www.wallerfangen.de

### Wasserleitungszweckverband

Verwaltung ..... 06831/6809-0  
Fax ..... 06831/6809-88  
E-Mail: ..... info@wzvgs.de  
Bereitschaftsdienst: ..... 0178/6112001

### Beigeordnete

Trenz Horst ..... 06831/62449  
Schirra Stefan ..... 06831/964597

### Ortsvorsteher

Bedersdorf (Tasch Alois) ..... 06837/1836  
Düren (Grundhefer Maria Luise) ..... 06837/829  
Gisingen (Heffinger Ulrike) ..... 06837/7372  
Ihn/Leidingen (Schmitt Wolfgang) ..... 06837/534  
Ittersdorf (Rickert Heinz) ..... 06837/891  
Kerlingen (Rhoden Herbert) ..... 06837/223  
Rammelfangen (Harpers Gabriele) ..... 06837/74237  
St. Barbara (Schirra Stefan) ..... 06831/964597  
Wallerfangen (Larivière Hans Joachim) ..... 06831/62454

### Jagdvorsteher

der Jagdenossenschaften in der Gemeinde Wallerfangen

#### Leidingen/Bedersdorf

Alois Tasch, Bedersdorf, Margarethenstr. 15a ..... 06837/1836

#### Kerlingen/Düren

Heinz Schrecklinger, Kerlingen, Sermlinger Str. 30 ..... 06837/834

#### Gisingen

Ulrike Heffinger, Gisingen, Zum Scheidberg 9a ..... 06837/7372

#### Ihn

Helmut Hilt, Ihn, Heininger Str. 8 ..... 06837/1539

#### Ittersdorf

Franz-Josef Schrecklinger, Ittersdorf,

Zur Weisacht 4 ..... 06837/74130

#### Rammelfangen

Thomas HANS, Rammelfangen, Landstr. 1 a ..... 06837/7080860

#### Wallerfangen/St. Barbara

Stefan Schirra, St. Barbara, Keltenstr. 4 ..... 06831/964597

### Schulen

Grundschule Wallerfangen ..... 06831/965199

Fax ..... 06831/643422

Grundschule Gisingen ..... 06837/91001

Fax ..... 06837/7080051

FGTS ..... 06837/7080050

Erweiterte Realschule Wallerfangen ..... 06831/964585

Fax ..... 06831/964594

Nachmittagsbetreuung Grundschule Wfg. .... 06831/643425

Kreismusikschule Wallerfangen ..... 06837/7968

### Kindergärten

Kindergarten Gisingen ..... 06837/1283

Kindergarten Ittersdorf Tel. .... 06837/1356

Fax-Nr. .... 06837/901988

Kindergarten Wallerfangen ..... 06831/61128, 06831/643432

Fax ..... 06831/643017

### Sonstige Einrichtungen

Freibad Wallerfangen ..... 06831/60402

Campingplatz Wallerfangen ..... 06831/60591

Walderfingia Wallerfangen ..... 06831/60297

Sporthalle Scheidberg ..... 06837/1723

Heimatmuseum Wallerfangen ..... 06831/60282

Haus Saargau ..... 06837/912762

Krankenhaus Wallerfangen ..... 06831/9620

### Polizei

Polizeiposten Wallerfangen ..... 06831/62019

Polizei Saarlouis ..... 06831/9010



## Sehenswerte Architektur im „Schäferbruch“: Das Wasserwerk

Die zahlreichen historischen Bauten in Wallerfangen kennzeichnen ein Intermezzo von Baustilen, wie sie unterschiedlicher nicht sein können. So wundert es nicht, dass selbst ein Funktionsbau im Stil des Neoklassizismus und mit Andeutungen einer repräsentativen Machtarchitektur aufwartet. Das sonderbare Bauwerk (1936) liegt im weiten Tal des Wallerfanger Baches, südlich vom Jugenddorf Blauloch im „obersten Schäferbruch“. Dass dieses eigentümliche Gebäude mit einer bemerkenswerten Formensprache aufwartet, ahnt der unwissende Betrachter nicht, der sich dem hoch umpflanzten Gelände nähert.



Das Querhaus des T-förmigen Wasserwerks (1936) im neoklassizistischen Architekturstil errichtet

Das in Stahlbetonbauweise errichtete Wasserwerk ist eingeschossig und steht leicht erhöht und wuchtig auf T-förmigem Grundriss. Seinen monumentalen Auftritt enthüllt das zweiteilige Gebäude erst, wenn man es langsam umrundet. Mit seinen ausgewogenen Proportionen und dem barockisierenden Walmdach stellt es eine außergewöhnliche architektonische Einzelleistung dar. Die mit Portal, Oberlicht und hohen sprossenunterteilten Fenstern gegliederte Vorderfront ist streng symmetrisch angelegt. In der Mittelachse liegt das zweiflügelige Hauptportal mit seinen aus gerieften Gusssteinquadern dekorativ gestalteten Gewänden und den aus Profilhölzern gebildeten Türen. Beide Türflügel sind so zusammengefügt, dass die Riefen und Nuten die in jener Zeit des „Art Déco“ typischen Rauten bilden. Auch

der leider überstrichene Gebäudesockel und die überstrichenen Fensterbänke sind aus dem sandfarbenen gerieften Gussstein. Sie gäben einen hervorragenden Farbkontrast ab zu dem Kunstelement der Gusssteinquader des Portals. Diese komplementäre und zurückhaltende Farben- und Formensprache stellt ein zentrales Element der Architektur dar. Dies schließt auch den bildschönen Traufenfries mit ein, der wie ein breites Band (ehemals auch sandfarbig) den gesamten Gebäudekomplex umläuft.

Der Frontteil des Gebäudes hat die Form eines langgezogenen Rechtecks, das quer zum Hauptbau steht. Sein Eingang mit dem axialen Oberlicht wird von jeweils drei schmalen, hohen, gewandelosen Fenstern flankiert. Dadurch, dass auch beide Seitenteile des Frontbaus mit je drei Achsen durchfenstert sind, wirkt der gesamte Baukörper stattlich und insgesamt flächiger. Die eigenartigen Fenster finden wir vierachsig am Hintergebäude, wodurch das Gesamtbild der Anlage an Einheitlichkeit gewinnt. Diese Fenster sind typisch für den neoklassizistischen Stil. Im Saarland sind sie wohl am bekanntesten durch ihre Verwendung am fast zeitgleich erbauten Staatstheater in Saarbrücken (1938). Im Freigelände sind noch zwei identische und seltsam anmutende Kleinstbauten zu bestaunen. Sie stehen exakt im Abstand ihrer Breite rechts und links hinter dem Wasserwerk und beherbergen Wasserbohrstationen. Ihr wunderliches Erscheinungsbild und der symmetrische Standort sind zwei jener Details, mit denen der unbekannte Architekt eine gewinnende Originalität geschaffen hat.

Insgesamt ist die Architektur des Wasserwerkes eine Mischung von strengen, noch vom Klassizismus beeinflussten Formen und solchen des Barocks. Sie mutet modern an durch das Fehlen der Fenstergewände, durch raffinierte, dezente Farbkompositionen und durch die hoch aufgetürmte barocke Dachlandschaft, die sich durch einen traufenunterlegten Fries von den Gebäudeflügeln absetzt. Das Dach wird leider von zwei gewaltigen neuzeitlichen Trafobauteilen „entzaubert“. Das Zugangstor zum umfriedeten Gelände lässt die Gemeinde für interessierte Besucher bis in die nächste Woche geöffnet (Mo-Fr, von 9-15 Uhr)

Text: Rainer Darimont, Bild: Dr. Peter Winter

## Die Ortsvorsteher



### Bedersdorf

Ortsvorsteher: Tasch Alois  
Tel.: 06837/1836  
[www.bedersdorf.de](http://www.bedersdorf.de)



### Düren

Ortsvorsteherin: Maria-Luise Grundhefer  
Tel.: 06837/829  
[www.dueren-saar.de](http://www.dueren-saar.de)



### Gisingen

Ortsvorsteherin: Ulrike Heffinger  
Tel.: 06837/7372  
[www.gisingen.de](http://www.gisingen.de)

### ■ Liebe Gisinger,

am Samstag, 25.05.2013 starten wir wieder einen Arbeitseinsatz an unserem Wanderweg „Der Gisinger“. Da Ende Mai die Zertifizierung stattfinden wird, sollten am Wanderparkplatz und an einigen Wegepunkten noch ein paar Verschönerungsmaßnahmen durchgeführt werden. Wir freuen uns über jeden Helfer, der ein paar Stunden investieren kann und mithilft unseren Weg weiter zu verbessern. Treffpunkt ist um 09:30 Uhr am WZV Häuschchen.



### Ihn

Ortsvorsteher: Wolfgang Schmitt  
Tel.: 06837/534



### Ittersdorf

Ortsvorsteher: Heinz Rickert  
Tel.: 06837/891  
[www.ittersdorf.de](http://www.ittersdorf.de)

### ■ Einladung zum Seniorennachmittag

Am **Sonntag den 2. Juni 2013** findet ab 15:00 Uhr ein Seniorennachmittag im **Dorfgemeinschaftshaus in Ittersdorf** statt.

Ich würde mich freuen Sie alle recht herzlich begrüßen zu können, um ein paar schöne Stunden miteinander zu verbringen.

Allen die an der Feier aus gesundheitlichen Gründen nicht teilnehmen können wünsche ich hiermit eine gute Besserung.

Ich bitte um Anmeldung bis 24. Mai 2013 unter tel. 06837-891

Alle Mitglieder des Ortsrates Ittersdorf sind zu der Feier herzlich eingeladen.

Ihr Ortsvorster

Heinz Rickert

### ■ Liebe Ittersdorfer

Vom **20.5.2013** bis einschließlich **9.06.2013** bin ich in Urlaub. Meine Vertretung übernimmt für diese Zeit die stellvertretende Ortsvorsteherin, Frau Veronika Kees. Tel. 06837-74598



### Kerlingen

Ortsvorsteher: Herbert Rhoden  
Tel.: 06837 223



### Leidingen

Ortsvorsteher: Wolfgang Schmitt  
Tel.: 06837/534



### Caritas Sozialstation im Dekanat Wadgassen

für die Gemeinden Überherrn, Rehlingen-Siersburg, Wallerfangen und Wadgassen

☎ 0 68 34/ 94 34 95 ▶ 24 Std. Bereitschaft

*Wir sind für Sie da,  
wann immer Sie uns brauchen!*

Provinzialstraße 10 • 66787 Wadgassen-Schaffhausen



### Rammelfangen

Ortsvorsteherin: Gabriele Harpers  
Tel.: 06837/74237  
[www.rammelfangen.de](http://www.rammelfangen.de)



### St. Barbara

Ortsvorsteher: Stefan Schirra  
Tel.: 06831/964597  
[www.stbarbara-online.de](http://www.stbarbara-online.de)



### Wallerfangen mit Oberlimberg

Ortsvorsteher: Hans Joachim Lariviere  
Telefon 62454  
[www.wallerfangen.de](http://www.wallerfangen.de)  
[www.oberlimberg.de](http://www.oberlimberg.de)

## Feuerwehr und DRK

### ■ Lbz. Ihn-Leidingen-Rammelfangen

#### Zur Info:

Am 1./2. Juni findet unser Sommerfest statt. Der Aufbau beginnt am Samstag, den 1. Juni um 9.00 Uhr.

Um pünktliches und vollzähliges Erscheinen wird gebeten. Der Schriftführer

### ■ Feuerwehr, Löschbezirk Ittersdorf

Auch in diesem Jahr übernehmen wir wieder den Ordnungsdienst an der Fronleichnamprozession. Wir treffen uns am Donnerstag, den 30.05.2013, um 18.00 Uhr am Gerätehaus.

Der Löschbezirksführer, A. Hubert

### ■ Feuerwehr Wallerfangen Löschbezirk Wallerfangen

Am **Samstag, 25. Mai 2013**, besuchen wir den Tag der offenen Tür unserer Kameraden in **Nalbach**. Wir treffen uns um **18.00 Uhr** in T-Shirt am Gerätehaus. Am **Donnerstag, 30. Mai 2013**, begleiten wir wieder die Fronleichnamprozession. Wir treffen uns dazu um **08.45 Uhr** in Tuchuniform vor dem Rathaus.

### ■ Gesamtwehr Wallerfangen „Altersabteilung“

Ich erinnere an die Abfahrzeiten an den festgelegten Punkten am Samstag, dem 25.05.13 anlässlich des Kreisseniorentreffens in Dillingen:

Gerätehaus Ittersdorf: 14.20 Uhr

Gerätehaus Kerlingen: 14.25 Uhr

Gerätehaus Wallerfangen: 14.35 Uhr

Ich bitte alle gemeldeten Kameraden um pünktliches Erscheinen!

Alois Tasch, Seniorenbeauftragter

### ■ Spielmanszug der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen

Am Freitag, den 24. Mai 2013 findet unsere nächste Probe statt. Um 19.00 Uhr für unsere „Lernenden“, ab 20.00 Uhr ist Gesamtprobe. Der Vorstand

## **Einsatz Feuerwehr Wallerfangen : Personen in Notlage** *Fallschirmspringer bleiben in Bäumen hängen*



Am Dienstag, 14. Mai 2013, wurde die Feuerwehr Wallerfangen um 13:39 Uhr nach Düren zur Rettung von Fallschirmspringern gerufen. Dort führte die Bundeswehr eine fünftägige Sprungübung mit mehr als 1000 Teilnehmern durch. Acht Springer gerieten durch eine Windböe in ein Waldgebiet und blieben in den bis zu 30m hohen Baumkronen hängen.

Zur Unterstützung der Rettungsmaßnahmen wurden neben den Löschbezirken Düren/Bedersdorf, Ittersdorf und Wallerfangen noch die Drehleiter aus Saarlouis sowie die Höhenrettungsgruppen der Berufsfeuerwehr Saarbrücken und des Landkreises Merzig-Wadern alarmiert.



Bis auf Prellungen und Schürfwunden gab es zum Glück keine größeren Verletzungen.

*Fotos: Jürgen Jung / Torsten Lange*





## Mitteilungen der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen

Benötigen Sie dringend Hilfe von der Feuerwehr, bitte eine der beiden Nummern wählen.  
Hier wird Ihnen schnellstmöglich geholfen !!!

### ■ Notruf Feuerwehr 112 (ohne Vorwahl)

Sollten Sie Fragen an die Feuerwehr haben, sind die Löscheinheiten wie folgt zu erreichen:

Löschbezirk Düren/Bedersdorf	06837-74376
Löschbezirk Gisingen/Oberlimberg	06837-708154 oder 06837-1804
Löschbezirk Ihn/Leidingen/Rammelfangen	06837-74521 oder 06837-909030
Löschbezirk Ittersdorf	06837-1299 oder 06837-912750
Löschbezirk Kerlingen	06837-909879 oder 06837-909877
Löschbezirk St. Barbara	06831-61720 oder 06831-964597
Löschbezirk Wallerfangen	06831-643360 oder 06831-966477
Gemeindejugendwart	06837-74521

Wehrführer der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen,  
Frank MINOR, 06831-69542  
Stellvertretender Wehrführer, Andreas JOST, 06837-909879

## Jung und alt

### ■ Turniersieg für die Grundschule Gisingen

»So sehen Sieger aus...«, schallte es durch den Bus, als die Schulmannschaft der Grundschule Gisingen »Auf dem Muschelkalk« ihre Heimfahrt aus Beckingen antrat. Und die Spieler hatten allen Grund zur Freude, denn was unsere Jungs und Mädchen da auf den Beckinger Kunstrasen zauberten - das war schon bemerkenswert.



Die erfolgreiche Mannschaft der Grundschule Gisingen mit ihrem Trainer Thomas Kreuzahler

Bereits im ersten Spiel gegen die zweite Mannschaft der Grundschule Beckingen konnte ein souveräner und nie gefährdeter Sieg eingefahren werden. Mit 4:0 setzten die »Roten« eine erste Duftmarke im Turnier und ließen die anderen Teams wissen, wer heute die Mannschaft war, die geschlagen werden musste. Im zweiten Spiel versammelten die Gisinger zwar zwei Elfmeter, konnten sich aber trotzdem mit einer starken kämpferischen Leistung gegen die Odilienschule Dillingen mit 2:0 durchsetzen. Nun blieb nur noch ein Gegner übrig: Die Grundschule Reimsbach, die ebenfalls mit 2:0 gegen Dillingen gewonnen, aber nur 0:0 gegen Beckingen gespielt hatte. Der »roten Furie« genügte also ein Unentschieden, um das Turnier für sich zu entscheiden. Trotzdem stürmten die Spieler engagiert nach vorne, konnten aber leider keine ihrer hochkarätigen Chancen nutzen. Da die Abwehr der »Roten« aber auch kein Gegentor zuließ, trennten sich beide Mannschaften mit 0:0. Ein gutes Pferd springt eben nur so hoch, wie es muss. Als souveräner

berthold  
Preise und Infos: [www.bertholdschneider.de](http://www.bertholdschneider.de)  
Abhol- und Bringdienst  
saarlandweit!

**Schneider** GmbH | seit 1916  
Teppichwäscherei | Polsterreinigung **0681-88363-0**

**Wir waschen Teppiche & reinigen Polstermöbel.**

## Alte Gläser raus!

Keine neuen Fensterrahmen, kein Schmutz.  
Geld sparen und Umwelt schonen durch  
Gläser mit Ug-Wert 1.1 statt 3.0.



Feldstraße 32  
66763 Dillingen  
Tel. (0 68 31) 9 78 90

**GLAS LEUCHTLE**

Turniersieger mit zwei Siegen, einem Unentschieden, sechs Toren und keinem Gegentor geht die Grundschule Gisingen nun am 24.05.2013 als hochgehandeltes Team in die Zwischenrunde. Man darf gespannt sein, wie sich die Roten dort verkaufen werden. Leicht wird es sicherlich nicht, in die Finalrunde einzuziehen. Wir drücken euch die Daumen.  
Thomas Kreuzahler

### ■ Kreismusikschule Wallerfangen - Musikalische Früherziehung

Musik soll Spaß machen. Besonders die ersten musikalischen Gehversuche entscheiden darüber, welche Rolle die Musik im Leben Ihres Kindes spielen wird. Deshalb steht in unserem Programm nicht das Erlernen eines bestimmten Instrumentes im Vordergrund, sondern das gemeinsame Musizieren mit Orff'schen Instrumenten und Klangstäben. Außerdem wird gesungen und getanzt. Klanggeschichten werden von den Kindern mit dem eigenen Körper dargestellt und mit Instrumenten untermalt. Wir solmisieren und setzen diese erlernten Töne auch auf dem eigenen Glockenspiel um. Im letzten Unterrichtsjahr werden verschiedene Instrumente vorgestellt und von den Kindern ausprobiert. Der Kurs findet mittwochs um 16.30 Uhr in der Erweiterten Realschule Wallerfangen statt. Er dauert 45 Minuten und kostet 8,75 EUR monatlich. Nähere Informationen bei der Kursleiterin Susanne Mahren, Tel. 06837/9098693 oder bei der örtlichen Leiterin der Kreismusikschule Marita Pohl, Tel. 06837/7968



Kinder der musikalischen Früherziehung mit ihrer Leiterin Susanne Mahren

## Kultur und Freizeit

### Unsere Partnergemeinde Saint Vallier



#### ■ Anmeldungen zum Tandemsprachkurs in Wallerfangen vom 08. bis 12. Juli 2013

Wie bereits seit fünf Jahren werden wir auch in diesen Sommerferien einen Tandemsprachkurs für Jugendliche aus Wallerfangen und St. Vallier anbieten. Turnusgemäß sind wir in diesem Jahr Veranstalter dieses in den letzten Jahren immer sehr gut angenommenen Sprachkurses. Jugendliche im Alter von 14 bis 16 Jahren mit guten Französischkenntnissen der Erweiterten Realschule oder eines Gymnasiums sind angesprochen, eine Woche lang mit gleichaltrigen Jugendlichen aus St. Vallier ihre Sprachkenntnisse zu vertiefen. Der Unterricht findet morgens von 09.00 bis ca. 13.00 Uhr statt. Nach einem gemeinsamen Mittagessen schließt sich nachmittags ein abwechslungsreiches Freizeitprogramm an.

Von den Eltern der teilnehmenden Jugendlichen wird erwartet, dass ein/e AustauschschülerIn für diese Woche in der Familie verpflegt wird. Unsere Erste Vorsitzende Angelika Wiltz wird unter der bereits oben angegebenen Tel.Nr. ab sofort Anmeldungen entgegen nehmen.

#### ■ Der geplante Besuch aus St. Vallier im Juni wird verschoben

Aufgrund technischer Probleme wird der Besuch unserer Freunde aus St. Vallier am Wochenende vom 07.-09. Juni d.J. auf einen späteren Zeitpunkt verschoben. Die für Freitag, den 07. Juni 2013, vorgesehene Werksbesichtigung der FORD-Werke Saarlouis findet jedoch statt. Interessierte Vereinsmitglieder können sich bei unserer Ersten Vorsitzenden Angelika Wiltz (Tel. 06831/61626) anmelden. Treffpunkt ist um 12.30 Uhr vor der Einfahrt zur Tiefgarage des REWE-Marktes in der Hospitalstraße, wo wir mit privaten PKW's zu den FORD-Werken fahren. Die kostenlose Werksführung dauert ca. zwei Stunden und beginnt um 13.00 Uhr.

Volker Bauer

#### ■ Neuer Zumba-Kurs in Wallerfangen

Die örtliche Einrichtung Wallerfangen der Kreisvolkshochschule Saarlouis bietet ab dem 13. Juni 2013 zwei Zumba-Kurse mit vier jeweils einstündigen Terminen an und zwar donnerstags ab 18:00 Uhr bzw. ab 19.15 Uhr zum Preis von jeweils 13,- EUR. Die Kurse finden in der Turnhalle des Hauses Christophorus in Wallerfangen, Villeroystraße 3, statt. Falls gewünscht, können selbstverständlich auch beide Kurse belegt werden. INFO: 06831-9667166.

#### ■ Katholische Frauengemeinschaft Düren

Wir danken allen, die unseren „Frühlingskaffee“ am 05. Mai 2013 besucht haben.

Besonderen Dank an Frau Hannelore Schmidt für die großartige Ausstellung ihrer Klöppelarbeiten.

Der Erlös der Veranstaltung ist für den Kauf der neuen Gebetbücher für unsere Kapelle, Unsere Liebe Frau von Lourdes, bestimmt.

Nochmals herzlichen Dank,

das Team der Frauengemeinschaft Düren



#### ■ TuW Kerlingen e.V.



Wieder mal schönes sonniges Wetter hatte der Trimm- und Wanderverein Kerlingen bei seiner Busfahrt zu einer IVV-Wanderung nach Itzig. Itzig liegt unweit von der Stadt Luxemburg. Die Wanderstrecke von 5, 10 und 20 Km, sowie die Halle mit Anlage im Freien waren lobenswert. Auch der Aufenthalt ab 14.00 Uhr in der Stadt Luxemburg wo eine große Ver-

anstaltung war, was wir garnicht wussten war toll. Nach einem guten Essen auf dem Rückweg in einer Speisegaststätte in Dillingen fuhren wir gegen 20.30 Uhr nach Hause. Auf dem Foto sehen wir die 33 Wanderer in einem Park kurz vor der Abfahrt aus der Stadt Luxemburg. Hier noch ein Lob an unseren Busfahrer Michel, der uns schon zum 20. mal mit dem Bus zu internationalen Wanderungen gefahren hat.

D.Escher, Schriftführerin

#### ■ Feuerwehr Ihn-Leidingen-Rammelfangen

##### Vorankündigung

Am 1./2.06.2013 findet unser jährliches Sommerfest statt. Hierzu laden wir Sie recht Herzlich ein mit uns ein paar schöne Stunden zu verbringen. Wir würden uns freuen Sie bei uns begrüßen zu dürfen.

Ihre Feuerwehr

Ps. Kuchenspenden aus der Bevölkerung werden natürlich gerne entgegengenommen.



Freiwillige Feuerwehr Ihn-Leidingen-Rammelfangen

# Kirmes in Rammelfangen

**auf dem Dorfplatz bei freiem Eintritt**

## **Samstag, 25.05.2013**

- 17.00 Uhr Fassanstich  
18.30 Uhr Gottesdienst (Gestaltet vom Madrigalchor Gisingen)  
Anschließend „Buntes Kirmestreiben“  
20.45 Uhr Übertragung des Champions League Endspiels



## **Sonntag, 26.05.2013**

- 10.00 Uhr Frührschoppen  
12.00 Uhr Mittagessen (Spießbraten mit Pommes frites oder Spätzle und verschiedene Salate )  
14.00 Uhr Kaffee & Kuchen  
16.00 Uhr Musikverein Ittersdorf-Düren-Kerlingen  
18.00 Uhr Unterhaltung mit „Mr. Hart“  
19.00 Uhr Happy Hour



Hierzu laden wir alle Rammelfanger, Freunde und Bekannte ganz herzlich ein.

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

## Aktuelle Termine

### Jeden ersten Sonntag

18:00 Uhr - Stammtisch

Stammtisch im Gasthaus „Zum Schlossberg“ in St. Barbara.

### Jeden Mittwoch

19:00 Uhr - Training

Training der Erdbeer-Queens der Hansener Erdbeernarren im Dorfgemeinschaftshaus.

### Jeden Mittwoch

20:30 Uhr - Training

Training des Männerballets der Hansener Erdbeernarren im Dorfgemeinschaftshaus.

### Jeden Samstag

15.30 Uhr - Training

Training der Tanzbeeren der Hansener Erdbeernarren im Dorfgemeinschaftshaus.



## Traditionelles Spargeessen am

01. Juni 2013

## Kontakt und Infos

KV „Hansener Erdbeernarren“ e.V.  
Schlossbergstraße  
66798 Wallerfangen / St. Barbara

E-Mail: [info@erdbeernarren.de](mailto:info@erdbeernarren.de)  
WEB: [www.erdbeernarren.de](http://www.erdbeernarren.de)



### ■ Hansener Erdbeernarren



**Traditionelles Spargel-Essen im Vereinslokal „Zum Schlossberg“ in St. Barbara.** Eingeladen sind Mitglieder, Vereine und alle die an unserem Vereinsgeschehen teilhaben möchten.

**Menü:** Spargelcremesuppe, Spargel mit Sauce Hollandaise, Petersilienkartoffeln u. Grillschinken, Mousse mit Erdbeeren und Sahne. 11,50 /p.P.

Wann: **01.06.2013 /19:00 Uhr**

Wo: Schlossbergstr. 71,  
Wallerfangen/ St.Barbara

Anmeldung bitte bis zum 23.05.2013 bei Silvia Tarallo

Tel.: 06831/68235

Ingrid Lay, Tel.: 06831/61720  
oder Info: [www.erdbeernarren.de](http://www.erdbeernarren.de)

### ■ Jahrgang 1946 trifft sich wieder

Grüß Gott, Ihr Erstklässler des Jahres 1952!

Höchste Zeit, dass wir uns wieder einmal zusammenfinden. Manche von Euch suchen schon seit Wochen diese Nachricht vergeblich im Mitteilungsblatt, jetzt aber ist es soweit.

**Wir treffen uns am Dienstag, 04. Juni, 19.00 h im „Gasthaus zum armen Leo“, Hauptstraße 43 in Beaumarais.**

Alle, die zu Fuß über die Heed nach Beaumarais gehen wollen, treffen sich um 17.15h am Alten Rathaus vor dem Haupteingang, die übrigen - wie schon öfter praktiziert - am Rathausplatz in der Hauptstraße, wo sich Fahrgemeinschaften bilden können. Sicher hängt die gewählte Variante vom Wetter ab, hilfreich wäre dennoch, wenn ihr Helene oder Gerda kurz sagt, ob ihr lieber zu Fuß oder anderswie nach Beaumarais kommen wollt.

Der eine oder andere von uns soll ja den Gleichgewichtssinn noch nicht verloren haben und noch Fahrrad fahren können.

Bis zum 04.06.

Wolfgang

## ■ Saarwald-Verein Wallerfangen 1912

1. Die nächste Tageswanderung ist am Sonntag, dem 26. Mai 2013, auf dem Schauinslandweg. Der Name des Weges leitet sich ab vom **Berg-rücken »Schauinsland«** oberhalb Hangard, über welchen ein Teil des Wanderweges führt. **13 großartige Aussichtspunkte** geben dem Weg seinen Charakter und machen dem Namen alle Ehre. Mit Wanderführerin Jutta Kühn treffen wir uns zum 11 km langen Premiumwanderweg um 10.00 Uhr am Rathaus in Wallerfangen.

Frisch Auf

## ■ KV. De Neimerder Wallerfangen e.V. informiert



### Die Tanzgruppe Revivals informiert:

Das Training zur Vorbereitung unseres neuen Showtanzes für die Kappensitzungen 2014, beginnt am Sonntag, dem 26. Mai 2013, um 15.00 Uhr, in der Walderfingia, Wallerfangen.

### Wichtiger Termin für die Vorstandsmitglieder:

Unsere nächste Sitzung findet am 24. Mai 2013, um 20.00 Uhr, in der Campinggaststätte Wallerfangen statt.

D. Schwarz, Pressewart

## ■ Neuigkeiten aus der Region Saargau



### Garten der Sinne in Merzig bietet interessante Veranstaltungen

„Stunde der Gartenvögel im Garten der Sinne“

Frühlingsaktion von NABU Merzig und GIB auf dem Kreuzberg

Sehen, riechen, tasten und hören - Im Garten der Sinne auf dem Merziger Kreuzberg kann der Besucher, seinen Sinnen einmal so richtig freien Lauf lassen. Elf aufeinanderfolgende Gartenzimmer gibt es nämlich auf dem weitläufigen Areal zu entdecken:

Am **Sonntag, dem 12. Mai 2013 um 8.00 Uhr** bieten „Gärten ohne Grenzen“ zusammen mit der Ortsgruppe Merzig des Naturschutzbundes (NABU) eine Entdeckungsreise der besonderen Art an.

Geplant ist ein gemeinsamer Spaziergang unter fachkundiger Anleitung von Markus Austgen im und im näheren Umfeld des Gartengeländes. Während der ca. einstündigen Wanderung sollen alle dort vorkommenden Vögel gezählt und Wissenswertes erläutert werden. Neben der Freude an der Vogelbeobachtung stehen Tipps für die Praxis, Informationen zu heimischen Vogelarten und Gärten als Lebensraum im Mittelpunkt.

### Eintritt frei !

Es besteht die Möglichkeit zur anschließenden Einkehr im Bistro des Gartens. Ein Eintritt wird zu dieser Aktion nicht erhoben.

Es kann spannend werden, an diesem Sonntagmorgen, da sich im und am Garten der Sinne ganz unterschiedliche Landschaftsstrukturen treffen. Es ist mit Arten der offenen Landschaften genauso zu rechnen, wie mit Wald- oder Waldrandvogelarten und natürlich mit den typischen Gartenvögeln. Die Ergebnisse der Zählung gehen in die NABU-Bundesaktion „Stunde der Gartenvögel“ ein.

### Wozu braucht der NABU die Vogeldaten?

Viele Menschen haben das Gefühl, dass wir uns früher häufiger am Gesang von Zaunkönig, Singdrossel oder Star erfreuen konnten. Beruhen unsere Befürchtungen auf Tatsachen, oder verklären wir die vermeintlich „gute alte Zeit“? Das wollen NABU und Mitstreiter mit dieser, seit Jahren durchgeführten Aktion herausfinden. Nur mit genauen Kenntnissen über die heimischen Vögel können diese auch wirksam vor Gefahren geschützt werden.

### Rosenwoche im Garten der Sinne

Vom **04. bis 09. Juni** eröffnet der Garten der Sinne in Merzig seine Rosenwoche. Dabei dreht sich natürlich alles um die Königin der Blumenwelt: die Rose. Die interessierten Besucher erwartet am 04. Juni um 17 Uhr ein Vortrag des Rosenexperten Heiko Hübscher vom Rosengarten Zweibrücken, am 05. Juni um 16 Uhr ein Vortrag über „Austin-Rosen“ von Alexandra Jansen. Sowie das Okulieren - sprich eine Möglichkeit zur Veredlung von Rosen - am Donnerstag den 06.06.13 von 15.00 bis 18.00 Uhr mit Peter Engel. Hier ist eine Anmeldung erforderlich; Teilnahmegebühr von 23EUR/Person inklusive Rosenstämmchen. Die Möglichkeit zum Erwerb von Rosen besteht selbstredend die ganze Woche über. Darüber hinaus werden kostenlose Gartenführungen in dieser Woche angeboten. Am Sonntag den 09.06.13 ab 10 Uhr findet ein Markt mit verschiedensten Austellern aus der Region, von Schmuck bis zu kulinarischen Kostbarkeiten statt. Für Rückfragen steht das Garten der Sinne-Team gerne zur Verfügung, Tel: 06861-911068 oder gog@merzigi-wadern.de

**Garten der Sinne, Ellerweg 11, 66663 Merzig,  
www.gaerten-ohne-grenzen.de**

## CarCos Karosserie- & Lackier- service in Rehlingen

- Unfall?
- Fahrzeug verkratzt?
- Scheibe gerissen?
- Smart-Repair?  
uvm.



...hier sind Sie an der richtigen Adresse!

**66780 Rehlingen • Nordstraße 10 • Tel.: 06835-9519711  
info@carcos-sls.de**

### Ihr Regionalmanagement für die Region Saargau

Achim Später, ARGUS concept GmbH, Tel.: 0681 / 84 49 79 15,  
a.spaeter@argusconcept.com

Jens Reiter, ARGUS concept GmbH, Tel.: 0681 / 84 49 79 17, j.reiter@argusconcept.com

**Machen Sie mit, denn auf Sie kommt es an!!**

Weiteres unter [www.region-saargau.de](http://www.region-saargau.de)

Schauen Sie mal rein!

## Sport und Gesundheit

### ■ SV Düren-Bedersdorf 1966 e.V.

([www.Dueren-Bedersdorf.de](http://www.Dueren-Bedersdorf.de))

#### Aktive

#### Saison 2012/2013 - 30. Spieltag - 26.05.2013 - Saisonende

Zum Saisonfinale erwartet man am Sonntag, 26.05.2013 die Mannschaften des SV Fraulautern in der heimischen »Sportstätte am Aubach«. Die 2. Mannschaft spielt um 13.15 Uhr, die 1. Mannschaft danach um 15.00 Uhr.

#### »Alte Herren«

Durch den vorgezogenen Annahmeschluss lag das Ergebnis des Spiels vom Pfingstmontag, auf dem AH Sportfest des SSV Pachten, gegen die AH der DJK Dillingen noch nicht vor und wird nachgereicht.

Zeitnahe Änderungen finden Sie im Internet unter [www.Dueren-Bedersdorf.de](http://www.Dueren-Bedersdorf.de). Im »Kalender« sind dort auch die aktuellen Trainings- und Spielpläne der Aktiven sowie der »Alten Herren« einzusehen.

Rainer Klein

SV Düren-Bedersdorf 1966 e.V.

#### Abteilung AH

Wegen dem frühen Redaktionsschluss lagen die Ergebnisse vom vergangenen Wochenende noch nicht vor.

Am Samstag, dem 25.05. spielt die AH auf dem AH-Turnier in Walpershofen. Die Anstoßzeit wird noch mitgeteilt.

### ■ VfB Gisingen - Aktive Mannschaft

Das letzte Saisonspiel bestreitet die 1. Mannschaft am 26.05. in Beumarais. Anstoß: 13.15 Uhr. Die 2. Mannschaft hat spielfrei.

Im Anschluss an dieses Spiel findet ab 16.00 Uhr im Clubhaus eine Saisonabschlussfeier der 1. und 2. Mannschaft statt. Zu dieser Feier sind die Mitglieder, Freunde und Gönner des VfB Gisingen eingeladen.

### ■ ASV Ihn-Leidingen e.V.

Arbeitseinsatz: Samstag 25.05.13 um 9:00uhr an der Fischerhütte.

Petry Heil - Der Vorstand

[www.asvihn-leidingen.de](http://www.asvihn-leidingen.de)

### ■ Sportgemeinschaft Ihn-Leidingen e.V.

#### Saisonabschluss am Sonntag, 26.05.2013

#### SG Ihn-Leidingen - SV Lisdorf

Anstoß: 15.00 Uhr

Nach dem Neubeginn mit dem Spielbetrieb konnte sich unsere Mannschaft auf Anhieb einen beachtlichen 8. Tabellenplatz sichern.

Die Mannschaft wird auch im letzten Spiel der Saison alles daran setzen, die Punkte in Leidingen zu behalten.

Mit einer kräftigen Unterstützung der Ihner und auch Leidinger Zuschauer sollte dies wohl gelingen.



# Die Freibadsaison 2013 ist eröffnet

## Einzigartig im Saarland:

### Die Dampfsauna im Wallerfanger Freibad

Das Wallerfanger Freibad besitzt als einziges Freibad im Saarland, wenn nicht im ganzen Südwesten, eine Dampfsauna und dies darüberhinaus kostenlos bzw. im normalen Freibad - Eintrittspreis enthalten!

Das Wallerfanger Freibad bietet Ihnen mit seiner Dampfsauna auch an kühlen Tagen eine gute Möglichkeit für Erholung und Entspannung. Gerade bei den derzeitigen Wetterverhältnissen ist die Dampfsauna bei den Badegästen äußerst beliebt.



### Was ist das Besondere am Dampf?

Dampf macht Ihre Wäsche glatt, warum sollte das bei Ihrer Haut anders sein? Bereits die Griechen und Römer liebten das regelmäßige Baden in feuchtwarmer Luft. Es zählt auch zu den Lustbarkeiten des Morgenlandes. Es wirkt ähnlich entspannend und belebend wie eine herkömmliche Sauna, allerdings mit viel niedrigeren Temperaturen um 50 Grad C.

Ein klassisches Dampfbad hat 100 % Luftfeuchtigkeit (gesättigte Luft) und sichtbarer Nebel (Dampf). Ausgerechnet im feucht-heißen Dampfbadklima fließt der Schweiß am spärlichsten. Dabei meint man gerade dort am heftigsten zu schwitzen. 8 - 16 g Schweiß pro Minute. Die Erklärung ist einfach. Was einem in der Dampfkabine vom Körper rinnt, ist größtenteils Wasser: Kondensat aus dem umgebenen Dampf, der sich an der relativ kühlen Körperoberfläche niederschlägt. Schon beim Betreten des Dampfbades werden Sie von dichten

Nebelschwaden umhüllt, die sich als kleine Rinnsale an den Wänden niederschlagen. Ein heißer Tropfen von oben ist der gleiche Effekt. Das gleiche geschieht auf Ihrer Haut. Sie können also davon ausgehen, dass es sich dabei nicht um Schweiß handelt. Es ist vielmehr der pure Wasserdampf, der an der Hautoberfläche kondensiert und dabei Wärme freisetzt.



*So fröhlich schwimmt man, wenn man die Dampfsauna nutzen kann!*

Die feuchte Wärme vergrößert die Elastizität von Bindegewebe und Muskulatur. Sie hat eine schmerzlindernde und entkrampfende Wirkung auf angespannte und verkrampfte Muskeln. Auch leichte rheumatische Erkrankungen werden gelindert, die Gelenk- und Muskelmobilität wird erhöht

Die hohe Luftfeuchtigkeit sorgt für ein äußerst erholsames Klima. Der Kreislauf angeregt, die Haut wird geschmeidig und weich, die Atemwege werden gereinigt. Auch bei Erkrankungen der Atemwege und rheumatischen Beschwerden sorgt das Dampfbad für Besserung. Mit Duftessenzen kann diese Wirkung verstärkt werden. Damit Sie sich nicht nur schön, sondern schön gesund fühlen.

Die ideale Aufenthaltsdauer im Dampfbad beträgt 10 bis 15 Minuten. Die Erwärmung des Raumes erfolgt durch Dampfzufuhr. Der Organismus wird abgehärtet. Ideal für Kreislauf und Konstitution. Ein optimales Mittel gegen Wetterfühligkeit.

Dampf entspannt, massiert Körper und Seele. Sie spüren, wie das feuchtwarme Klima Ihre Psyche entspannt und angestaute Aggressionen löst. Sie fühlen sich in der dampfenden Wärme geborgen und verwöhnt.

## Freibad Wallerfangen ...



## mehr als schwimmen

Dr. Jutta Dick



# Durch Zecken übertragene Erkrankungen



Wir haben noch keinen richtigen Frühling gehabt, aber die Zecken sind schon seit mehreren Wochen aktiv. Bis in den Herbst hinein ist bei Aufenthalten im Freien mit Zeckenstichen zu rechnen.

Zecken leben auf Gras, Sträuchern und im Unterholz.

Problem dabei sind zwei Erkrankungen, die durch Zeckenstiche übertragen werden können: die **Borreliose** und die **FSME**-Erkrankung (Europäisches Zeckenbissfieber)

Die **FSME**-Erkrankung tritt nur in bestimmten Regionen auf, die in entsprechenden Karten markiert sind. FSME-Risikogebiete sind hauptsächlich Bayern, Baden-Württemberg, Südhessen und Südthüringen. Daneben gelten der Saar-Pfalz-Kreis und der Kreis Birkenfeld als FSME-Risikogebiete.

Alle Personen, die in diesen Regionen leben oder dort vorübergehend aufhalten und dabei Aktivitäten im Freien nachgehen (z.B. Wandern, Radfahren) sollten sich gegen die FSME-Erkrankung impfen lassen. Die Impfung ist gut verträglich; es sind mehrere Dosen in bestimmten Abständen erforderlich. Eine Auffrischung muss alle 3 bis 5 Jahre erfolgen.

Die Krankheit äußert sich in grippeähnlichen Symptomen mit Kopfschmerzen und leichtem Fieber, bei ca. 10 % der Infizierten gefolgt von einer Hirnhautentzündung. Die FSME-Erkrankung kann nur symptomatisch behandelt werden; es gibt keine speziellen Medikamente dagegen.

Wesentlich weiter verbreitet ist die **Lyme - Borreliose**; sie kommt in ganz Deutschland vor.

Eine Impfung dagegen existiert allerdings (noch) nicht.

Die Borreliose verläuft in 3 Stadien, wobei atypische Verläufe vorkommen. Einige Tage bis wenige Wochen nach einem Zeckenbiss kommt es zunächst zu einem Hautausschlag: eine ringförmige Hautrötung, die sich ausbreitet und vergrößert (Wanderröte). Ohne Behandlung kann Wochen bis Monate nach dem Zeckenstich, auch nach Verschwinden des Ausschlags, die sogenannte Neuroborreliose auftreten mit Nervenentzündungen, Hirnhautentzündung, starken, oft nächtlichen Schmerzen und/oder Lähmungen. In einem dritten Stadium können Gelenkschwellungen oder Gelenk-Entzündungen auftreten.

Die Borreliose lässt sich mit Antibiotika behandeln, wobei diese erst gegeben werden, wenn Krankheitszeichen vorhanden sind.

Für beide Erkrankungen gilt:

Nicht alle Zecken tragen die Erreger in sich oder übertragen die Erkrankungen. Nur bei ca. 10% der Infektionen mit Borrelien bzw. ca. 30% der FSME- Infektionen kommt es zur Erkrankung.

Der wirksamste und wichtigste Schutz ist der Schutz vor Zeckenstichen durch Tragen von möglichst körperbedeckender Kleidung im Freien.

Nach jedem Aufenthalt im Freien sollte man sich nach Zeckenstichen absuchen und ggfalls die Zecke baldmöglichst entfernen. Ausschütteln der Kleider und Duschen verhindert des öfteren, dass sich Zecken in der Haut festsetzen.

Generell gilt: Je schneller die Zecke entfernt wird, desto geringer ist die Infektionsgefahr.

Die Zecken lassen sich am besten mit einer Pinzette mit einer leichten Drehbewegung aus der Haut ziehen. Das früher empfohlene Betupfen mit Öl, Haarspray, Nagellack oder Klebstoff sollte man unbedingt unterlassen.

Es passiert des öfteren, dass ein Teil der Zecke in der Haut steckenbleibt. Dies ist völlig unbedenklich. Der Zeckenrest kann in der Haut verbleiben und wird später vom Körper abgestoßen.

**Dr. Jutta Dick**

## Umwelt

### Wasserversorgung

**Wasserleitungszweckverband „Gau-Süd“, Wallerfangen**

Verwaltung: Tel: 06831/68090

Nur in dringenden Fällen der Wasserversorgung oder nach Dienstschluss und am Wochenende: Bereitschaftsdienst: Tel.: 0178-6112001

### MÜLL

An-, Um- oder Abmeldungen von Müllgefäßen werden direkt beim Entsorgungsverband Saar, Saarbrücken, Tel: 0681/5000-555, beantragt.

Ferner ist der EVS für Fragen „Rund um den Müll“ ihr Ansprechpartner.

EVS Kunden-Service-Center

Untertürkheimer Str. 21, 66117 Saarbrücken

Tel: 0681/5000-555 (Mo-Fr: 08.00 - 18.00 Uhr)

Service-abfall@evs.de

www.evs.de

### ABFUHRUNTERNEHMEN

ARGE Becker, Adam, Hero (Firma Adam GmbH)

Info-Telefon: 06861/2691

### SPERRMÜLL

Sperrmüll kann bis zu einer Menge von 2 Kubikmetern kostenlos an den EVS Wertstoff-Zentren abgegeben werden. Wer jedoch keine Möglichkeit hat, seinen Sperrmüll selber anzuliefern, kann 0,5 bis 4 Kubikmeter Sperrmüll im Rahmen eines individuellen Sperrmülltermins entsorgen.

Die Sperrmüllabholung erfolgt ausnahmslos auf Abruf. Die einheitliche Servicegebühr für die Abholung des Sperrmülls beträgt 15 Euro.

Anmeldungen nimmt das EVS Kunden-Service-Center entgegen.

Tel: 0681/5000-555 (Mo-Fr: 08.00 - 18.00 Uhr)

Service-abfall@evs.de, www.evs.de

### Info/Reklamationen zum Gelben Sack

Firma Paulus GmbH, Info-Telefon: 06897/856000 oder 01803-856000

#### Ausgabestellen für GELBE SÄCKE

- Wasserleitungszweckverband „Gau-Süd“, Fabrikplatz,

- Bäckerei Welling, Hauptstraße 35,

- Lebensmittel Gärtner, Lothringer Str. 1

- Ortsvorsteher Larivière, Vom-Stein-Str. 24

- Ortsvorsteher Tasch, Margarethenstr. 15 a, Bedersdorf

- Ortsvorsteherin Grundhefer, Schloßstr. 38, Düren

- Dorfladen GbR, Gaustr. 28, Gisingen

- Ortsvorsteher Schmitt, Rammelfanger Str. 9, Ihn

- Brigittes Shop, Saarlouiser Str. 74, Ittersdorf

- Bäckerei Benzschawel, Jakobsstr. 49, Kerlingen

- Hoen Michael, Weingartstr. 13, Rammelfangen

- Ortsvorsteher Schirra, Keltenstr. 4, St. Barbara

### GRÜNSCHNITTENTSORGUNG

Fa. Floratec, Rehlingen-Siersburg, Tel: 06833/90020, Geöffnet: samstags von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr

### Elektro Gesetz

**Wo entsorge ich meine Elektro- und Elektronik-Altgeräte und die Hauskühlgeräte (Kühlschrank und -truhe)?**

Bei folgenden Annahmestellen können kostenlos die Geräte abgegeben werden:

**EVS-Wertstoff-Zentrum in der Fasanenallee 52, Saarlouis,**

**Tel.: 06831/122587, geöffnet:**

**Öffnungszeiten:**

· Montag bis Mittwoch von 9:00 bis 18:00 Uhr

· Donnerstag & Freitag von 9:00 bis 19:00 Uhr

· Samstag von 8.00 bis 17.00 Uhr

**Wertstoffhof Ensdorf/Schwalbach/Bous, Am Schwalbacher Berg 159, Ensdorf, Tel: 509-275**

Öffnungszeiten: Sommerzeit: Montag und Mittwoch 13.00 bis 18.00 Uhr, Freitag 12.00 bis 18.00 Uhr.

Winterzeit: Montag und Mittwoch 12.00 bis 17.00 Uhr, Dienstag und Donnerstag 9.00 bis 13.00 Uhr, Freitag 11.00 bis 17.00 Uhr, Samstag 9.00 bis 17.00 Uhr

**Deponie Merzig-Fitten, Waldwieser Straße, Merzig, Tel: 06869/1498**

Neue Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag 07.30 bis 12.00 Uhr und 12.30 Uhr bis 15.45 Uhr,

Freitag 07.30 bis 12.00 Uhr und 12.30 Uhr bis 16.45 Uhr,

Samstag 07.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.45 Uhr

### Fragen zur „Blauen Tonne“ (Papiertonne)

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zur Blauen Tonne (Papiertonne) ausschließlich an das Unternehmen; die Gemeinde Wallerfangen kann Ihnen dazu keine Auskünfte erteilen! (Fa. Saar-Entsorgung GmbH, Kirkel, Tel: 06849/90080).

### energis GmbH -Bereitschaftsdienst

Störungsdienst Erdgas, Tel: 0681/90692610

Störungsdienst Strom, Tel: 0681/90692611

## Kirchen

### Pfarreiengemeinschaft Wallerfangen

**St. Katharina Wallerfangen - St. Andreas Gisingen**

**St. Hubertus Ihn - St. Martinus Ittersdorf - St. Remigius**

**Leidingen**

**GOTTESDIENSTE**

**Donnerstag, 23.05.2013**

**18.00 Uhr Wallerfangen** - Hl. Messe (Pfr. Oblinger)

**Freitag 24.05.2013**

**09.00 Uhr Kerlingen** - Hl. Messe (Pfr. Oblinger)

Amt f.+ Aloys Nikolaus Ehl und ++ Eltern

**Hochfest Dreifaltigkeitssonntag**

**Samstag 25.05.2013 Hl.Beda venerabilis, Hl. Gregor VII., Papst**

**18.30 Uhr Rammelfangen** - Hl. Messe, Kirmes in Rammelfangen

mitgestaltet vom Madrigalchor Gisingen (Einweihung der neuen Marienfigur)

f. Leb. u.++ der Fam. Hoen - Schug // f.+ Helmut Eufinger //

f. einen + Ehemann (A)

**Sonntag, 26.05.2013 - Hl. Philipp Neri**

**09.00 Uhr Ittersdorf** - Hl. Messe

Jgd. f.+ Andreas Denis // f. Verstorbene

**10.30 Uhr Kerlingen** - Hl. Messe (Org: Kiefer) (Pfr. Dehm)

f. Leb. u.++ d. Familie Schwer - Queck // Zu Ehren d. Hl. Notburga

**10.30 Uhr Wallerfangen** - Hl. Messe (L: Schnubel)

f. Leb. u.++ d. Fam Cavellius - Baguley - Zöllner // f.+ Martha Theobald

// f.Leb. u.++ einer Familie // f.+ Maria Katharina Szymanski geb. Baller

// 1. Jgd. f.+ Ilse Selzer, gest. v. Jg. 1947 // f.+ Peter Braun // f.+ Harald

Laville // 1. Jgd. f.+ Elisabeth Jakobs

geb. Schwarz // f.++ d. Familie Weller // f.++ Helmut u. Dieter Jacobs

**18.00 Uhr Wallerfangen** - Maiandacht

**Montag, 27.05.2013 - Hl. Augustinus von Canterbury**

**Wallfahrt der kfd Frauen nach Trier,**

**15.00 Uhr Hl. Messe in der Blandinenkapelle**

**Mittwoch, 29.05.2013**

**17.30 Uhr Ittersdorf** - Maiandacht

**18.00 Uhr Kerlingen** - Maiandacht

**19.00 Uhr Düren** - Maiandacht

**Fronleichnam - Hochfest des Leibes und Blutes Christi**

**Donnerstag, 30.05.2013 - Hl. Jeanne d'Arc**

**09.00 Uhr Wallerfangen** - Festhochamt vor dem Rathaus (L: Weirich)

anschl. Fronleichnamprozession

**09.30 Uhr Gisingen** - Festhochamt **Gr. 1 + 2** (Org: Seidel) (Pfr. Schäfer)

anschl. Fronleichnamprozession

**18.00 Uhr Ittersdorf** - Festhochamt

anschl. Fronleichnamprozession

#### Telefonnummern der Pfarrgemeinden

**Pfarrer Herbert Gräff** 06831/964900

E-Mail: herbert.graeff@bistum-trier.de

#### Gemeindereferentin

**Gaby Mertes** 06831/6431009

E-Mail: gaby.mertes@online.de

#### Pfarramt St. Katharina

Villeroystr. 7,

66798 Wallerfangen

E-Mail: pfarramt.wallerfangen@online.de

Sekretärin:

**Christine Schnubel** 06831/964900

Fax: 06831/964902

Öffnungszeiten des Büros: Mo - Fr 09.00 bis 12.00 Uhr

Do 15.00 bis 18.00 Uhr

**Pfarramt St. Andreas** Zum Scheidberg 25,

66798 Gisingen

pfarramt.gisingen@t-online.de

06837/91717

Fax: 06837/91718

Öffnungszeiten des Büros: Mo, Mi, Do, 15.00 - 17.00 Uhr

**Pfarramt St. Martinus** Saarlouiser Str. 95,

66798 Ittersdorf



(Pfarrei St. Remigius  
Leidingen)  
Sekretärin: Ursula Schulz  
Öffnungszeiten des Büros:  
**Kindergarten Wallerfangen**  
Leiterin Stefanie Kiefer  
und  
E-Mail  
Öffnungszeiten:  
**Öffnungszeiten der Katholischen öffentlichen Bücherei St. Katharina**  
Mittwochs von 15 - 17 Uhr  
Sonntags von 9.30 - 10.30 Uhr und von 11.30 - 12.00 Uhr  
Adresse: Pfarrheim Wallerfangen, Villeroystr. 7

pfarramt.littersdorf@t-online.de  
06837/230  
Fax: 06837/901018  
Di 8.30 - 10.30 Uhr,  
Do 15.30-17.30 Uhr  
Villeroystr. 7,  
66798 Wallerfangen  
06831/61128  
(9.00 - 11.15 Uhr läuft der  
Anrufbeantworter)  
06831/643432  
kigawfg@t-online.de  
Täglich von 07.00 - 17.00 Uhr

**Gelegenheit zur Beichte im Beichtzentrum Saarlouis St. Ludwig**  
Fr. 9.30 - 11.30 Uhr und 16.00 - 17.30 Uhr  
Sa 10.30 - 11.30 Uhr

**Ev. Kirchengemeinde Saarlouis** 06831/2470  
Pfarrbezirk I: Pfarrer Jörg Beckers 06831/43181  
Gemeindebüro, Tel. 06831/2470  
Sonntag, 10.00 Uhr, Ev. Kirche Saarlouis  
Pfarrbezirk II: Pfarrstelle zur Zeit nicht besetzt  
3. Samstag im Monat, 18.00 Uhr,  
Ev. Kirche Saarlouis

**Neuapostolische Kirche in Wallerfangen** 06831/85546  
Hirte Winfried Pitan  
Sonntag, 09.30 Uhr  
Donnerstag, 19.30 Uhr  
Wallerfangen, Gartenstr. 2

## ■ 150. Weihetag der Pfarrkirche St. Katharina Wallerfangen

Am 7. Juni vor 150 Jahren hat unser damaliger Bischof Wilhelm Arnoldi unsere Pfarrkirche geweiht und damit dem gottesdienstlichen Gebrauch der Kirchengemeinde übergeben.

Diesen Gedenktag begehen wir am **7. Juni 2013** um 19.00 Uhr mit einer feierlichen Eucharistiefeier in unserer Katharinenkirche.

Am Sonntag, dem 9. Juni wird nach dem Hochamt um 10.30 Uhr ein fest rund um die Kirche und im Pfarrheim folgen.

Um 17.00 Uhr endet der Festtag mit der Vesper.

Herzliche Einladung, diesen besonderen Tag mitzufeiern

Ihr Pastor

Herbert Gräff

## ■ Wallfahrt der Frauengemeinschaften unserer Pfarreiengemeinschaft

Wie bereits angekündigt, fahren wir am Montag, den 27. Mai nach Trier zur Blandinenkapelle. Hierzu sind noch einige Plätze frei, so dass auch Nichtmitglieder oder Ehepartner gerne mitfahren können.

Abfahrt ist um 13.00 Uhr in Gisingen am Saargau Dorfladen, anschl. St. Barbara Kirche und in Wallerfangen bei der Kreissparkasse.

Wir werden um 15.00 Uhr in der Blandinenkapelle die hl. Messe feiern, anschließend die Stadt besichtigen, danach ist Zeit zur freien Verfügung. Rückreise ist in Trier um 18.30 Uhr, so dass wir gegen 21.00 Uhr wieder zu Hause sind. Kurzentschlossene können sich noch im Pfarrbüro Gisingen (Tel. 06837 / 91717) anmelden, der Fahrpreis ist für Mitglieder 12 EUR und für Nichtmitglieder 15 EUR. Wir wünschen allen Teilnehmern einen schönen Aufenthalt in Trier.

Ihr Pastor Herbert Gräff

## ■ Ehevorbereitung im Dekanat Saarlouis

**„Unterwegs zur Ehe“ - eine Einladung an Paare, die kirchlich heiraten wollen**

Manchmal überschreiben Brautleute ihre Hochzeitsanzeige in der Zeitung mit dem Satz: „Wir trauen uns.“

Sie drücken damit aus: Wir wollen unseren gemeinsamen Lebensweg beginnen - obwohl wir nicht sagen können, wie er verlaufen wird. Wir trauen einander zu, Liebe für ein ganzes Leben zu haben. Sie hoffen, dass ihre Ehe „gelingt“. Doch dazu gehört mehr als ein Gefühl von Liebe, mehr als finanzielle Sicherheit, mehr als ein blindes „Es wird schon gutgehen“. Über solche und ähnliche Gedanken zu sprechen ist das Ziel der „Tage zur Ehevorbereitung“, die die Katholischen Pfarrgemeinden des

Seit über 38 Jahren die erste Adresse in SaarLorLux für  
Wärmeblock-Wintergärten und Ganzglas-Wintergärten.



Tel. 06803-4 69  
Blieskastel/Abweiler



[www.Wintergarten-Neu.de](http://www.Wintergarten-Neu.de)

**Baumfällungen • Mäharbeiten aller Art  
Gestaltung • Pflege • Zaunbau**



Tel.: (06831) 89 26 11 • [www.adamservice.de](http://www.adamservice.de)

Dekanat Saarlouis veranstalten. Eingeladen sind Paare, die in diesem Jahr kirchlich heiraten wollen. Um leichter ins Gespräch zu kommen, werden unterschiedliche anregende Impulse und kreative Methoden angeboten, die bei den bisherigen Seminaren den Teilnehmer/innen sehr gut gefallen haben. Die Leitung haben jeweils Teams von erfahrenen und ausgebildeten Frauen und Männern, haupt- und ehrenamtlichen kirchlichen Mitarbeiter/Innen der katholischen Kirche.

Themen eines solchen Nachmittags können z.B. sein:

- Faires Streiten
- Miteinander reden - aber wie?
- Was trägt unsere Partnerschaft - was gefährdet sie?
- Mit einem Kind wird alles anders
- Warum kirchlich heiraten?
- Treu sein - was heißt das? u.a.

Am wichtigsten sind jedoch die Themen und Fragen, die die Teilnehmerinnen und Teilnehmer selbst mitbringen.

Das Seminar findet statt am Samstag, 22. Juni 2013, 14.00 Uhr - 19.00 Uhr, in der Familienbildungsstätte, Lisdorferstr. 13, in 66740 Saarlouis.

**Nähere Informationen und Anmeldung an:**

Dekanat Saarlouis, Kleinstraße 58,  
66740 Saarlouis, Telefon: 06831/76995510, Fax 06831/76995519,  
Email: [dekanat.saarlouis@bistum-trier.de](mailto:dekanat.saarlouis@bistum-trier.de)

## ■ Gemeindenachrichten der neuapostolischen Kirche in Wallerfangen

**Tag; Datum; Zeit; Ort; Vorkommnis**

Donnerstag 23.05.; 19.30; Wallerfangen, Gottesdienst  
Freitag 24.05. bis Sonntag 26.05.; Oberreifenberg, Orchesterfreizeit  
Sonntag 26.05.; 09.30; Wallerfangen, Gottesdienst  
Montag 27.05.; 20.00; Dillingen, Probe promusica  
Mittwoch 29.05.; 19.30; Wallerfangen, Gottesdienst  
Donnerstag 30.05.; 19.30; Wallerfangen, **kein Gottesdienst**  
Donnerstag 30.05.; 11.00; Ludweiler, Treffen auf der Wiese  
**Wir laden Sie herzlich ein unsere Gottesdienste zu besuchen.**  
66798 Wallerfangen, Gartenstraße 2  
Gottesdienste:  
Sonntag 9.30 Uhr, Donnerstag 19.30 Uhr

## ■ Zusammenkünfte Jehovas Zeugen, Versammlung Saarlouis-West

Ort: Königreichssaal Jehovas Zeugen, Albert-Einstein-Str. 1a, 66740 Saarlouis (Steinrausch)

**Sonntag, 26.05.2013, 10.00 - 11.45 Uhr**

Öffentlicher Vortrag, Thema: „Wie man Satans Schlingen meidet“

Anschließend: Wachturm-Studium, Thema: „Jehova: Unser Zuhause“

**Donnerstag, 30.05.2013, 19.00 - 20.45 Uhr**

Versammlungsbibelstudium,

Thema: „Fragst du jeden Tag: 'Wo ist Jehova?'?“

Anschließend: Schulkurs für Evangeliumsverkündiger, Themen u.a.:

„Warum wird Jehova zu Recht als 'der Gott, der Frieden gibt' bezeichnet?“

Anschließend: Ansprachen und Tischgespräche, Themen u.a.: „Gebrauchte Filme als Lehrmittel“

Alle Zusammenkünfte sind öffentlich.

Interessierte Personen sind jederzeit willkommen.

Kontakt: www.jw.org

## Sonstiges

### ■ SCHÜTZENVEREIN

#### HUBERTUS 1958 e.V. BERUS

##### Einladung zur wichtigen Aktivenversammlung!

An alle aktiven Schützen LG - LP - KK - SpoPi - Freie-Pi - Großkal. - Pistole/Revolver - Großkal.Gewehre - Ordonnanz., Dienstgewehr, Unterhebel - Wurfscheiben-Trap.

Liebe Schützenschwestern und Schützenbrüder,

hiermit laden wir Euch zu einer sehr wichtigen **Aktivenversammlung** recht herzlich ein.

**Tag: Sonntag 09. Juni 2013**

**Beginn: 10.00 Uhr - Vormittag**

**Ort: Schützenhaus Berus**

**(Bitte pünktlich und vollzählig erscheinen!)**

##### TAGESORDNUNG:

##### (der Aktivenversammlung vom 09. Juni 2013)

A. Eröffnung und Begrüßung durch den 1.Vorsitzenden

B. Feststellung der Anwesenheit der aktiven Mitglieder (Anwesenheitsliste)

1. Begrüßung durch den 1. Vorsitzenden J. Bedersdorfer
2. Bericht zum Stand „Lärmschutzmaßnahme“ 25m Pistolensstand
3. Kurzbericht des 2. Vorsitzenden
3. Kurzbericht des 1. Sportleiters
  - a) zur RK-Saison 2012/2013 und 2013/2014
  - b) Vereinsmeisterschaften 2014
  - c) zum Sportbericht 2012/2013
  - d) Trainingseinheiten Minimum 12 - 18 Trainingseinheiten im Jahr verlangt der Gesetzgeber!
  - e) Unterbringung der Sportwaffen und Munition (siehe Mitteil. DSB)
4. 1. JUGENDLEITER:
 

Allgemeiner Bericht - Kreis- Landesmeisterschaft + Rundenwettkämpfe
5. Geschäftsführer:
  - a) Teilnahme am „einmal im Jahr -am Samstag 17-August 2013 stattfindenden Königsschießen“ - (zählt auch zum aktiven Sport-schießen im Kalenderjahr) inkl. Sommergrillfest!
  - b) Teilnahme „einmal im Jahr am Kreis-Schützentag“ am Sonntag 06. Oktober 2013 - im Oktoberfestzelt Saarlouis
  - c) Teilnahme „einmal im Jahr“ an der - Königs- und Meisterfeier diesmal am Samstag 28. September 2013
6. Anträge
7. Verschiedenes

Schützenverein Hubertus 1958 eV Berus

Der Geschäftsführende Vorstand

### ■ Tag der offenen Tür in der psychosozialen Beratungsstelle der Caritas

#### Informationen rund um die psychischen Aspekte der Alkoholabhängigkeit

Die psychosoziale Beratungsstelle des Caritasverbandes Saar Hochwald e.V. ist seit einigen Jahren in der Neustraße 37 in Dillingen / Pachten untergebracht. Sie berät über bestehende Hilfsangebote für Menschen mit unterschiedlichen psychischen Belastungen oder Krisen und lotst Betroffene durch das für Laien oft undurchsichtige System der Angebote aus dem Gesundheitssystem und der Wohlfahrtspflege.

Neben dieser vermittelnden Rolle bietet die psychosoziale Beratungsstelle auch selbst Beratung und Therapie an. Hier hat sich in den vergangenen Jahren das Angebot für Suchtkranke und deren Angehörige als Schwerpunkt entwickelt.

Seit 2013 besteht auch ein Angebot für Schwangere, die sich aufgrund der Schwangerschaft für ein suchtmittelfreies Leben entscheiden und hierzu Unterstützung suchen. Als Suchtmittel sind hier nicht allein Alkohol und Drogen, sondern auch Zigaretten und Tabletten anzusehen.

Klaudia Schmitt steht von Montag bis Freitag ganztags als Ansprechpartnerin bereit. Sie verfügt zusätzlich zu ihrer Ausbildung als Diplom Sozialpädagogin über eine Weiterbildung als systemische Einzel-, Paar- und Familientherapeutin sowie über eine sozialtherapeutische Weiterbildung für den Bereich Suchttherapie.

Im Rahmen der Aktionswoche Alkohol findet am 28. Mai 2013 von 9:00 Uhr bis 16:00 Uhr ein Tag der offenen Tür statt, an dem die Bevölkerung sich vor Ort über die Angebote informieren kann.

Über die allgemeinen Informationen hinaus hält Frau Schmitt zwei kurze Impulsvorträge mit der Möglichkeit zu Diskussion und Erfahrungsaustausch:

- um 10 Uhr Alkoholabhängigkeit als missglückter Lösungsversuch psychischer Probleme und Belastungen
- um 14 Uhr Scham,- ein schlechter Berater für Alkoholabhängige und deren Angehörige

Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen, sich an diesem Tag über grundlegende Fragen zur psychischen Gesundheit, Alkoholabhängigkeit und die Angebote hierzu zu informieren.

Caritasverband für die Region Saar Hochwald e.V.

Psychosoziale Beratungsstelle

Klaudia Schmitt

Neustraße 37, 66763 Dillingen, Tel.: 06831 / 98694 - 14

Mail: k.schmitt@caritas-dillingen-saar.de

### ■ KEB im Kreis Saarlouis e.V.

**Veranstaltungsort: KEB in Dillingen, Oswald-von-Nell-Breuning-Haus, Friedrich-Ebert-Straße 14, oder: KEB@Punkt, Dillingen, Kerkelstraße 4, oder KEB in Lebach, Mottener Straße 111a. Information und Anmeldung (möglichst bis 3 Tage vor dem Termin): Telefon 06831/76020.**

#### Lesen und Schreiben

Ein Kurs für Erwachsene, die nicht oder nicht gut lesen und schreiben können, beginnt am Montag, 27. Mai, 18 bis 20.15 Uhr, bei der KEB in Dillingen, Friedrich-Ebert-Straße 14. Die Teilnahme ist kostenlos. Informationen Gerhard Alt, Telefon 06831/7602-41.

**Oswald von Nell-Breuning-Gedenkveranstaltung: »Wenn Arbeit krank macht: Stress, Burn-out, Mobbing«**

Dienstag, 28. Mai, 19 Uhr, Dienstag, 28. Mai 2013, 19 Uhr, im Gesellschaftsraum der Stadthalle Dillingen. Vortrag und Diskussion mit Dr. Josef Schwickerath, Klinik Berus. Eintritt frei.

#### Selbsthilfegruppe für Menschen mit Depressionen

Jeden Freitag, 18 Uhr. In Kooperation mit dem Saarländischen Bündnis gegen Depressionen. Informationen: Telefon 06831-760241.

#### Nordic Walking

Freitag, 24. Mai, 18 bis 19.30 Uhr, mit Roland Schäfer. Treffpunkt an der Staustufe an der Saar.

#### Französische Gesprächsrunde

Samstag, 25. Mai, 10 bis 12.15 Uhr, mit Jeanne Pöppel

#### Yoga intensiv am Samstag

Samstag, 25. Mai, 15 bis 18 Uhr, mit Antje Müller.

#### Tanzen für Singles und Paare

Samstag, 25. Mai, 17 bis 19.15 Uhr, mit Tanja Gelz.

#### Vogelkundliche Wanderung im Eilbachtal

Sonntag, 26. Mai, 8 bis 9.30 Uhr, mit Günther Zach. Treffpunkt: Parkplatz am Ende der Rodener Straße in Saarwellingen. Fernglas empfohlen. Nur bei trockenem Wetter.

#### Pilates für alle

Fünf Termine montags ab 27. Mai, 18 bis 19 Uhr, mit Jeanne Pöppel.

#### NEU: Englisch am PC recherchieren

Dienstag, 28. Mai, 14.30 bis 16 Uhr, im KEB@Punkt. Mit Dr. Bernadette Schmitt.

#### Italienische Gesprächsrunde

Samstag, 1. Juni, 10 bis 12.15 Uhr, mit Margret Lovisa.

#### Akt zeichnen und malen

Samstag, 1. Juni, 10 bis 15.45 Uhr, mit Jörg Munz. Die Teilnahmegebühr von 49 Euro schließt das Honorar für das weibliche Modell ein.

#### Angehörigengruppe »Demenz«

Die Angehörigengruppe Demenz trifft sich an jedem ersten Dienstag im Monat zum Gespräch in einem vertrauensvollen Rahmen bei der KEB in Dillingen, Friedrich-Ebert-Straße 14, jetzt am 4. Juni, um 18 Uhr.

#### Rehabilitationspädagogische Zusatzqualifikation für Ausbilderinnen und Ausbilder (IHK)

Im Rahmen eines IHK-Zertifikatslehrgangs können Ausbilder, Lehrkräfte, Sozialpädagogen bei der KEB im Kreis Saarlouis e.V. die vom Gesetzgeber verlangte Rehabilitationspädagogische Zusatzqualifikation für Ausbilderinnen und Ausbilder erwerben. Der Kurs ist nach AZAV zugelassen und kann über WeGeBau (Bildungsgutschein) gefördert werden. Er ist auf 320 Unterrichtsstunden in mehreren Modulen ausgelegt und beginnt bei der KEB in Dillingen, Friedrich-Ebert-Straße 14, am 22. Juni und endet im Juni 2014. red

Informationen erteilt Stefanie Oberbillig, Tel. 06831/7602-34.

**Fliesen-Outlet**  
mit Fachberatung

**Fliesen-Handel**

**J.-C. Richter GmbH**  
66780 Rehlingen  
Nordstr. 2

**1000 Fensterbänke**

Granit + Marmor  
poliert zu  
unglaublichen  
Preisen



**Qualitätsfliesen  
zu  
Baumarktpreisen**

Jeden 1.ten  
Sonntag im Monat  
**SCHAUTAG**  
von 13-17.00 Uhr

Z.B.  
126 x 20 x 2cm  
**€ 8,99** Stk.  
Inkl. MwSt

Tel.: 06835/601171 - Homepage [www.fliesen-outlet.info](http://www.fliesen-outlet.info) - Mo.-Fr. -8.30 - 17.00 Uhr - Sa. 8.30 - 12.30 Uhr



**Schönberger GmbH**

• Zimmerei • Bedachungen • Ökologischer Holzbau

Römerstrasse 8 | 66780 Rehlingen-Siersburg  
 Tel.: +49 (0) 6835-608 59 40 | Fax: +49 (0) 6835-608 59 41  
 Mobil: +49 (0) 171-543 44 66  
[info@zim-schoenberger.de](mailto:info@zim-schoenberger.de) | [www.zim-schoenberger.de](http://www.zim-schoenberger.de)

**CONTAINER RITZ**

**Ab sofort SOMMERÖFFNUNGSZEITEN!!!**

Mo. - Fr. 7.00 - 12.30 Uhr und 13.30 - 18.00 Uhr  
 Sa. 8.00 - 15.00 Uhr



- Containergestellung
- Bagger- und Erdarbeiten
- Baustoffe
- Aktenvernichtung
- Annahme von Abfällen
- Asbestentsorgung

Höhenstraße 9 • Saarwellingen-Reisbach  
 Tel.: 0 68 38 / 8 10 14

## Familienanzeigen...

Gratulieren, beglückwünschen und danken Sie mit einer Anzeige in Ihrem Mitteilungsblatt

Telefon: 0 65 02 / 91 47-0 · Telefax: 0 65 02 / 91 47-250 · [anzeigen@wittich-foehren.de](mailto:anzeigen@wittich-foehren.de) · [www.wittich.de](http://www.wittich.de)

Musterkataloge gibt es bei ihrem Außendienstmitarbeiter

**VERLAG + DRUCK**  
**LINUS WITTICH**  
 Heimat- und Bürgerzeitungen



## Ihr Erfolg ist unser Anspruch!

Werben Sie in Ihren Mitteilungsblättern.

- Anzeigenwerbung
- Sonderbeilagen
- Privat- und Geschäftsanzeigen

Informieren Sie sich unverbindlich!

*Harald Lesch*

**Fon:** 01 72 / 5 46 40 20  
**Fax:** 0 65 02 / 91 47-2 48  
**E-Mail:** [h.lesch@wittich-foehren.de](mailto:h.lesch@wittich-foehren.de)  
**Adresse:** Europaallee 2 · 54343 Föhren

**VERLAG + DRUCK**  
**LINUS WITTICH**  
 Heimat- und Bürgerzeitungen





*Danke sagen*

mit einer Familienanzeige in Ihrem Mitteilungsblatt

### Danksagung

Es ist schwer, einen lieben Menschen zu verlieren, aber es ist tröstlich zu erfahren, wie viele ihn schätzten.

Wir danken allen, die von unserem lieben Sohn

## Dominik Rupp

Abschied genommen haben.

Besonderer Dank an Herrn Pastor Ingo Flach, dem Musikverein Hemmersdorf, der Freiwilligen Feuerwehr Gemeinde Rehlingen-Siersburg, den Fußballvereinen Hemmersdorf und Niedaltdorf.

Im Namen aller Angehörigen:  
 Elisabeth und Dieter Rupp mit Familie  
 sowie Familie Kallenborn

Niedaltdorf, im Mai 2013

# DIE PRIVATE KLEIN-ANZEIGE SAAR

erscheint für 25,- Euro in über 228.000 saarländischen Haushalte im

**Kreis Merzig-Wadern:** Mettlach, Perl

**Kreis Neunkirchen:** Eppelborn, Illingen, Merchweiler,  
Ottweiler, Schiffweiler

**Regionalverband Saarbrücken:** Heusweiler, Riegelsberg,

Geislautern, Ludweiler, Lauterbach, Friedrichsthal, Püttlingen, Sulzbach

**Kreis Saarlouis:** Bous, Dillingen, Ensdorf, Lebach, Nalbach, Rehlingen-  
Siersburg, Saarwellingen, Schwalbach, Wadgassen, Wallerfangen

**Saar-Pfalz-Kreis:** Blieskastel

**Kreis St. Wendel:** St. Wendel, Marpingen, Namborn,  
Nohfelden, Oberthal, Tholey, Freisen

Anzeigenschluss: freitags 9.00 Uhr beim Verlag, Tel. 0 65 02 - 91 47 0

**Haushaltsauflösung** am Sa. 01.06. von 10-16 Uhr in Elm, Wasserwerkstr. 26. Viele Liebhaberstücke, Gobelin-Bilder, Puppen, Lampen, Zinn, Geschirr, Nippes, Möbel, usw.

- Gartengestaltung • Neuanlage
- Sanierung • Mäharbeiten • Pflege
- Baumfällung • Rodung • Zaunbau
- Entrümpelung • tr. Brennholz

www.firma-holzwurf.de, Tel.: 06834/54970

**Für priv. Forschungen** n. saarl. Vergangenheit sondiere ich Äcker/Wiesen per Metalldetektor. Gegen 1 Sucherlaubnis befreie ich Ihr Land kostenlos von ober- und unterird. Metallschrott. 01713597034 oder www.pheryllt.de

## Hilfe rund um's & im Haus

Malerei • Sanierungs- + Verputzarb. / Trockenausbau

### Garten- & Landschaftsbau

Gartengestaltung u. -pflege, Baumfällung und vieles mehr **rufen Sie an**

**Fa. Großmann 06834 / 4090613**

**Wir räumen Häuser,** Wohnungen u. kompl. Anwesen (besenrein), Übernahme v. Möbeln u. Hausrat, Räumungsservice Schilden, Tel. 06837/909858. Ihr Fachbetrieb bei Räumung u. Entsorgung.

**Felsberger Trödelhalle.** Wir führen Kommoden, Anrichten, Deko, Geschirr, Wäsche, Hausrat, Elektroger. u. Trödel a. Art. Stöbern Sie j. Sa. v. 9-18 Uhr bei uns i.d. Metzger Str. 63, 66802 Unter-Felsberg (3 km v. SLS)

**Alleinsteh. Sie, 53 J. sucht** im Raum Illingen/Eppelborn u. Umgeb. helle, moderne 3-4 ZKB, ca. 80-90 qm, od. Eigentumswoh. evtl. mit EBK u. Wanne, Terrasse od. Balkon, KR od. AR. Tel.: 0157-77459093

**EFH einseitig angebaut** mit Garten und Balkon, teilunterkellert, 5 ZKB, Dach neu, ren.bed. 69900 €. 06833/298

**Nalbach. Schöne helle EG-Whg.,** ca. 110 qm, ZH, 3,5 ZKB (Wanne u.Du.), EBK vorh., gr. Balkon, teils überd. Pkw-Stellpl., KR, gemeins. Waschkü., zu verm., KM 580,- € + NK + 3 MM KT. Tel. 06838/83413

Sie möchten Ihr Haus,  
Ihre Eigentumswohnung,  
ein Grundstück verkaufen?

Wir suchen für solvente  
Kaufinteressenten  
geeignete Objekte

Kostenlose Objektbewertung  
06898-65815 - 06831-4872730  
wernerkraus-immobilien.de

Netter Sammler kauft **Modelleisenbahnen** (aller Art u. Menge) sowie **Modellautos.** Zahle Spitzenpreise ! Tel.: 06831/9528878 od. 0174/3232959

**Entrümpelungen aller Art - Wohnungsaufösungen,** entsorge Sperrmüll, hole kostenl. Metall + Altschrott ab. Tel. 06861/9083421 o.0151/17285336

## BAUMFÄLLUNG

Baumgipfelung und Heckenschnitt

mit Abtransport. Schmidt,

Mobil 0171/9274424, Tel. 06825/46707

**Kaufe gebr. Pelze, bevorzugt Nerz** sowie Abendgarderobe u. Accessoires. Zahle gut u. bar. Tel. 0157 79249356

**Kaufe/Suche** Pelze, Möbel, Porzellan, Kleidung, Bilder, Teppiche, Modeschmuck + Uhren. Tel. 0157/74688871

**Tommy - Ihr Alleinunterhalter** od. **DUO.** Für jedes Fest Live-Musik mit Keyboard u. Gesang - denn nur die Erfahrung macht's. Tel. 06806/12244

**"HERZBLATT", Die Band in Ihrer Nähe:** Tanzmusik der Spitzenklasse, a. f. Klassentreffen. Tel: 06834/41982 od. 0176/60004795

**Kaufe alles aus Omas Zeiten.** Ganze Nachlässe. Komme sofort, zahle bestens. Karl Buchert, Tel.: 06826/53248

## Baumfällungen u. -gipfelung

Heckenschnitt mit Abtransport

Dörr, Tel. 0 68 25 / 95 24 74

**Kartenlegerin** mit Partner-Rück- u. Zusammenführung. Tel.: 06865/258982

**Eppelborn, Garage** im Raum Eppelborn oder in Bubach-Calmesweiler, Lebach ab sof. gesucht. Tel.: 0170/8094532

**Whg. in Köllerbach ab 01.07. zu verm.,** 3 ZKB, Balk, KR, Garten u. Carport, k. Tiere, NR. Tel.: 06806/77917

**Epp.-Dirmingen,** Einliegerwohnung, ca. 75 qm, 1 gr. Wohn/Esszimmer, 1 Schlafzimmer, kompl. EBK, Duschbad, im EG - in schöner Gartenanlage, inkl. Garage u. Stellplatz, ab sofort zu vermieten. 375 € + NK. Tel. 06827/1412

**Brennholz** zu verkaufen. Tel.: 06874/183626, www.hochwaelder-brennholz.de

**Haus- & Gartenservice,** Renovierung, Bodenverlegung. D. Baus, Tel. 0172-1514616 od. 06831-78476

Wir filmen Hochzeiten, Feste,  
alte Filme digital auf DVD  
videostudio-bast.de - 06825/44666

**Solarenergie = kostl. Sonnenheizung und Warmwasser,** ohne Gas und Öl, Pelletheizung nur noch für den Restwärmebedarf. **Geld vom Staat + EU.** Tel. 06834 / 92070

**BOUS, ruhige Lage, 2 ZKB,** 73 qm, 25 qm Dachterr., ab sofort an alleinstehende Pers. zu verm.. Miete 390,- € + NK 150,- €, Kaut. 2 MM. Tel. 06834 / 70523

**"Garten verwildert?"** Hilfe mit Abtransport bietet Norbert Jahn. Tel. 06825/48428. Auch Heckenschnitt.

**Merchw., App., 2 Z/EBK/Bad, Balk.,** Parkettb., KR, Zentr., ruh. Lage, Garage, Stellpl. mögl., ab 01.08.13 zu verm., Single, Alleinerziehende, € 300,- + NK. Tel. 06825/5033, ab 18 Uhr

**Wallerfangen, Vermietung 4-Zi-Whg.,** OG Anbau, 85,00 qm, Stellplatz, Kaltmiete 400,00 €, NK 150,00 €, Strom extra, sofort frei, Tel.: 06831/962460

## Mitarbeiter (m)

für Hausmeisterservice

auf 450 €-Basis gesucht. Flex. Arbeitszeiten, vormittags, gute Bezahlung.

Tel. 0160/6642701



**Feß**  
BEDACHUNGEN  
GMBH

ZWEIFACHER MEISTERBETRIEB

Werderstraße 14  
66763 DILLINGEN  
Tel. 0 68 31 / 70 70 66

Holzbau  
Holzhäuser  
Bedachungen  
Bauklempnerei  
Flachdachisolierungen  
Fassadenverkleidungen  
Kaminverkleidungen  
Dachfenstereinbau  
Trapezbleche  
Reparaturdienst  
Sturmschäden  
Terrassenisolierungen



Nach oben

gehts auch mit einer  
Anzeige in Ihrem  
Mitteilungsblatt

VERLAG + DRUCK  
LINUS WITTICH

Heimat- und Bürgerzeitungen

Versicherungen,  
Vorsorge,  
Kapitalanlagen/  
**Wir sind immer der richtige Partner.**

Maßstäbe / neu definiert



AXA-Center

**Sven Stolz & Michael Socha**

Weingartstraße 21  
66798 Wallerfangen  
Tel.: 0 68 37 / 900 635

Termine nur nach  
telef. Vereinbarung

Eine für alle.

Hier sieht jeder  
Ihre Anzeige.

VERLAG + DRUCK  
LINUS WITTICH  
Heimat- und Bürgerzeitungen



# DIE DOPPELPREMIERE AM 25. MAI 2013

von 10.00 bis 17.00 Uhr

**NEU**



## PEUGEOT 2008 DER NEUE KOMPAKT-SUV



schon ab

# 14.700 €

### ACCESS

LED-Tagfahrlicht, ABS, 6 Airbags, Außenspiegel elektr. verstell- u. beheizb., elektr. FH, Servo, Zentralverriegelung m. FB, Bordcomputer, Geschwindigkeitsregelanlage, uvm. nur **14.700 €**

### ACTIVE

Access + Audioanlage, Klimaanlage manuell, Lederlenkrad, multifunktionaler Touchscreen, Nebelscheinwerfer, Bluetooth inkl. USB-Anschluss, uvm. nur **17.950 €**

### ALLURE

Active + Außenspiegel elektr. anklappbar, Einparkhilfe hinten, Leichtmetallfelgen 16", statisches Kurvenlicht, 2-Zonen-Klimaautomatik, Licht-/Regensensor, Teil-Leder, uvm. nur **19.600 €**

### MOTORENPALETTE

#### Benziner

1.2 - 60 kW (82 PS) VTi  
1.6 - 88 kW (120 PS) VTi

#### Diesel

1.6 HDi 68 kW (92 PS)  
1.6 HDi 84 kW (115 PS)



[www.peugeot-mueller.eu](http://www.peugeot-mueller.eu)

Kraftstoffverbrauch in l/100 km 7,7 - 4,1.  
CO<sub>2</sub>-Emission 135-98 g/km. Energieeffizienzklasse C-A. Abb. zeigt Zubehör.

### TRIER

R. Müller GmbH  
Ruwerer Str. 1b  
Tel.: 06 51 / 995 30

### LOSHEIM AM SEE

R. Müller GmbH  
Saarbrücker Str. 95  
Tel.: 0 68 72 / 6 00 70

### DILLINGEN

R. Müller GmbH  
Konrad-Adenauer-Allee 8  
Tel.: 0 68 31 / 7 60 00

### SAARLOUIS

R. Müller GmbH  
Fasanenallee 3  
Tel.: 0 68 31 / 9 49 80 11

# NUR in LOSHEIM: GTi-TREFFEN AM 25. MAI 2013

von 10.00 bis 17.00 Uhr

Viele Aussteller + Original Peugeot 205 T16 Rallye-Fahrzeug + Original 24h-Rennwagen RCZ HDi + Bierstand + vieles mehr...  
Natürlich sind auch alle anderen Peugeot-Modelle herzlich willkommen.



Kraftstoffverbrauch in l/100 km innerorts 8,2 | außerorts 4,7 | kombiniert 5,9. CO<sub>2</sub>-Emission 139 g/km. Energieeffizienzklasse D.

# 1. PEUGEOT müller GTi-Treffen

LOSHEIM AM SEE  
Saarbrücker Str. 95 | Tel.: 0 68 72 / 6 00 70



**JETZT ANMELDEN!**  
[WWW.GTI-ANMELDUNG.DE](http://WWW.GTI-ANMELDUNG.DE)

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



**Premiere: Samstag, 25. Mai 2013.  
Der Neue ŠKODA Octavia Combi.**



**Platz in seiner schönsten Form bei müller-macht's**

Abbildung zeigt Sonderausstattung

**Der Neue ŠKODA Octavia Combi.** Mit seinem zeitlos-eleganten Design, innovativen Sicherheits- und Komfortsystemen und einem Ladevolumen von bis zu 1.740 Litern verbindet er Raum und Dynamik in vorbildlicher Perfektion.

Freuen Sie sich auf den besten Octavia aller Zeiten.

**Seien Sie am Samstag, 25. Mai 2013 von 10.00 bis 17.00 Uhr unser Gast bei der großen Deutschland-Premiere des Neuen ŠKODA Octavia Combi und vereinbaren Sie jetzt schon eine Probefahrt.**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 7,1-4,6; außerorts: 4,8-3,3; kombiniert: 5,7-3,8; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 132-99 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse C-A.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**

**► müller-macht's**

**müller-macht's GmbH**

Fasanenallee 3, 66740 Saarlouis, Tel.: 06831 94980-0

[www.skoda-mueller-machts.de](http://www.skoda-mueller-machts.de) · [kontakt@skoda-mueller-machts.de](mailto:kontakt@skoda-mueller-machts.de)

**[www.wittich.de](http://www.wittich.de) +++ [www.wittich.de](http://www.wittich.de) +++ [www.wittich.de](http://www.wittich.de)**



Seit über 100 Jahren für Sie da

**Bestattungen RITTER**

Tel. 0 68 37 / 79 76 od. 01 63 / 3 93 79 76  
66798 Wallerfangen, Gaustr. 24

Jetzt Infos unter  
[www.Bestattungen-Ritter.com](http://www.Bestattungen-Ritter.com)



**GLAMALUX**  
GLASDUSCHEN IN PERFEKTION

- Ganzglas-Duschsysteme
- Barrierefreies Duschen
- Reparatur- und Wartungsservice

**WOHNEN MIT GLAS**  
Glasmarkt Müller GmbH  
In Dürrfeldslach 4a | 66780 Rehlingen  
Tel.: 06835 / 9 39 76 | [www.glamalux.de](http://www.glamalux.de)




Ihr kompetenter Partner für Natursteine  
**STARK in STEIN**

**WÖLFLINGER**  
natursteine

Besuchen Sie unsere Ausstellung  
Geislautern, Ludweilerstraße 186

Tel. 06898 - 76 44 46  
woelflinger-natursteine.de

**Top-Service, beste Qualität, faires Preis-Leistungs Verhältnis**

- Terrassen
- Bodenbeläge
- Gartenträume
- Außenanlagen
- Innen- & Außentreppen
- Bäder-Komplettlösungen
- Pflasterarbeiten
- Einfahrten

**Wächst Ihnen Ihr Garten über den Kopf?**



**Garten & Landschaftsbau**  
Wir helfen Ihnen den Garten zu pflegen!

Dominic Weyland, Bierbach 12, 66809 Nalbach  
Tel.: 06838/993511, Mobil: 0173/3449166

- Neu- und Umgestaltung
- Stein- und Pflegearbeiten
- Strauch- und Heckenschnitt
- Rasenmäharbeiten
- Baumschnittarbeiten
- Grabpflege und Grabgestaltung

**Wochenend-Reisegutschein von Kreissparkasse Saarlouis übergeben.** -Anzeige-

Die Eheleute Hermann und Margareta Treib hatten Glück bei der Auslosung des Sparvereins Saarland e.V. Sie gewannen einen Reisegutschein für ein Wanderwochenende für 2 Personen im Allgäu im Wert von 750 €.

Seit über 50 Jahren kaufen die Eheleute Treib bereits Sparmarken und wurden jetzt für ihre Treue belohnt. In der Geschäftsstelle Wallerfangen wurde der Reisegutschein vom Geschäftsstellenleiter, Herrn Patrick Adams, an die glücklichen Gewinner überreicht.




**FRIEDRICH & CO GMBH**  
**Dachdeckerei**  
mit langjähriger Erfahrung u. kompetentem Team

Mozartstraße 3 • 66780 Rehlingen-Siersburg  
**Dach- und Bauklempnerarbeiten**

- Dachfenster
- Garagenabdeckung
- Trapezbleche
- Flachdach

Tel. 0 68 35 - 6 86 41 Mobil: 01 72 - 6 88 34 84  
E-Mail: [friedrich-rehlingen@t-online.de](mailto:friedrich-rehlingen@t-online.de)



Haben Sie eine Nachricht für jemanden?

Wir verpacken sie in einer aussagekräftigen **Anzeige!**

**ACHTUNG!**  
**VORVERLEGUNG**

des Anzeigenschlusses in der KW 22 wegen **FRONLEICHNAM, 30.05.13**

Der Anzeigenschluss für diese Wochenzeitung wird vorverlegt von Dienstag, dem 28.05. auf **Montag, den 27.05.2013**  
9.00 Uhr im Verlag.  
Wir bitten um Beachtung!



Verlag + Druck  
**LINUS WITTICH KG**  
Anzeigenabteilung

# EINMALIG IN DER KFZ-BRANCHE: **ALL INCLUSIVE** SORGLOS AUTOFAHREN!

**BEI UNS  
BEKOMMEN SIE**

- alle Marken
- alle Modelle
- schnell und preiswert
- Finanzierung ohne Anzahlung zu **TOP-Konditionen** möglich

Bereits viele zufriedene  
**FULL-SERVICE-KUNDEN!**  
Wir beraten Sie gerne!

## FULL SERVICE

**Bis 96 Monate Garantie!**

(Werks- u. Anschlussgarantie ohne Selbstanteile)

- Wartung / Inspektion
- sonstige Reparaturen inkl. Verschleißteile
- Winter- / Sommerräder
- Leihwagen kostenlos
- Top-Schutzbrief



FULL SERVICE bei Barzahlung und Finanzierung möglich

**NUR BEI UNS**

**Auto Galerie Rehlingen**

Wallerfanger Straße 68

66780 Rehlingen-Siersburg

Telefon: 0 68 35 - 60 76 30

**AUTO**  
Rehlingen *Galerie*

**www.autogalerie-rehlingen.de**